



# Festival<sup>4</sup>

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

20 DE SETIEMBRE / 1998

**Un thriller extravagante sobre una conspiración,  
dos asesinatos y un matrimonio a punto de estallar**

**DAVID THEWLIS**

**RACHEL GRIFFITHS**

ZABALTEGI  
Día 20 a las 19,15 h.  
Teatro Principal

**DIVORCING**  
**JACK**

15

**ROBERT LIDNSAY JASON ISAACS RICHARD GANT LAURA FRASER**

**UNA PELÍCULA IRLANDESA DE DAVID CAFFREY**

 **Lolafilms**  
DISTRIBUCION

BBC Films, Winchester Films and Scala present in association with The Arts Council of England and The Arts Council of Northern Ireland a Scala production  
in association with IMA Films and Le Studio Canal + and Foundry Film Partners.



SECCION OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA BESIEGED FUERA DE CONCURSO... 12:00 VICTORIA EUGENIA SWEETY BARRETT...

ZABALTEGI

10:00 PRINCIPAL THE ACID HOUSE... 12:30 PRINCIPAL EL LANZADOR DE MARTILLO (cm.)... 16:00 PRINCIPAL THE HORSE WHISPERER...

HOY día 20

MIKIO NARUSE

16:00 PRINCIPE 3 TANOSHIKI KANA JINSEI... 17:00 ASTORIA 5 HATARAKU IKKA... 18:00 PRINCIPE 3 SHIBAIIDO...

TERRY GILLIAM

16:00 PRINCIPE 1 THE ADVENTURES OF BARON MUNCHAUSEN... 17:15 ASTORIA 2 TIME BANDITS... 18:30 PRINCIPE 1 THE FISHER KING...

HAMBRE, HUMOR...

16:30 PRINCIPE 5 PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA... 17:00 LUSOMUNDO 6 IL CAPOTTO... 17:15 ASTORIA 6 VITA DA CANI...

SPANISH'98

16:00 PRINCIPE 4 FUGA DE CEREBROS... 17:00 PRINCIPE 6 CARICIES... 17:00 ASTORIA 4 PAJARICO...

15:30 ASTORIA 3 THE MASK OF ZORRO... 18:15 ASTORIA 3 FIN AOUT, DEBUT SEPTEMBRE... 19:00 VICTORIA EUGENIA SWEETY BARRETT...

16:30 LUSOMUNDO 5 PASE NEGRO (cm.)... 17:00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS) WILDSIDE... 17:00 ASTORIA 1 THE ACID HOUSE...

22:30 PRINCIPE 3 GINZA GESHO... 23:00 ASTORIA 5 UTA ANDON... 23:15 PRINCIPE 5 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE...

22:45 PRINCIPE 1 TWELVE MONKEYS... 23:15 PRINCIPE 5 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE...

21:00 PRINCIPE 1 PRIMA COMUNIONE... 21:00 PRINCIPE 5 LA BANDA DEGLI ONESTI... 22:15 ASTORIA 6 IL SEGNO DI VENERE...

22:15 ASTORIA 2 EL HERMANO PEQUEÑO... 22:45 PRINCIPE 6 MENSACA... 22:45 ASTORIA 7 EL COMETA...

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER... 16:30 LUSOMUNDO 10 LAND OF THE PHAROHS...

19:30 ASTORIA 1 EL LANZADOR DE MARTILLO (cm.)... 19:30 LUSOMUNDO 5 LA VIE REVEE DES ANGES... 21:00 PRINCIPE 4 PASE NEGRO (cm.)...

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER... 19:30 LUSOMUNDO 10 THE WILD BUNCH...

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER... 22:30 LUSOMUNDO 10 GOODFELLAS...

22:00 VICTORIA EUGENIA BESIEGED FUERA DE CONCURSO... 22:30 ASTORIA 1 SWEETY BARRETT...

21:45 PRINCIPAL WILDSIDE... 22:00 PRINCIPE 2 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS) DIVORCING JACK... 22:30 LUSOMUNDO 5 UNE MINUTE DE SILENCE...

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

\* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

SECCION OFICIAL

09:00 VICTORIA EUGENIA VERY BAD THINGS... 12:00 VICTORIA EUGENIA FRONTERA SUR...

...ZABALTEGI

16:30 LUSOMUNDO 5 HOTEL ROOM... 17:00 PRINCIPE 2 MEGACITIES... 17:00 ASTORIA 1 WILDSIDE...

16:00 ASTORIA 3 BESIEGED (FUERA DE CONCURSO)... 18:30 ASTORIA 3 SWEETY BARRETT...

19:00 PRINCIPE 2 A LA PLACE DU COEUR... 19:30 PRINCIPE 6 A LA PLACE DU COEUR... 20:30 ASTORIA 3 BESIEGED (FUERA DE CONCURSO)...

MIKIO NARUSE

16:00 PRINCIPE 3 MESHU... 16:00 ASTORIA 5 TANOSHIKI KANA JINSEI... 18:00 PRINCIPE 3 OKUNI TO GOHEI...

TERRY GILLIAM

17:15 ASTORIA 2 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE... 19:30 ASTORIA 2 JABBERWOcky...

HAMBRE, HUMOR...

16:30 PRINCIPE 5 UN AMERICANO IN VACANZA... 17:00 LUSOMUNDO 6 LA NONNA SABELLA... 17:15 ASTORIA 6 PRIMA COMUNIONE...

SPANISH'98

16:00 PRINCIPE 4 (SUBTITULOS EN INGLES) EL COMETA... 17:00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) TROPICANA (KLEINES TROPICANA)...

22:00 VICTORIA EUGENIA VERY BAD THINGS... 23:15 ASTORIA 1 FRONTERA SUR...

21:00 PRINCIPE 4 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)... 21:00 PRINCIPE 4 HOTEL ROOM... 21:00 ASTORIA 1 DIVORCING JACK...

22:30 PRINCIPE 3 INAZUMA... 23:00 ASTORIA 5 GINZA GESHO...

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

16:30 LUSOMUNDO 10 BIRD... 19:45 LUSOMUNDO 10 AMERICA, AMERICA...

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

22:15 ASTORIA 6 I. STORY TIME (C.M.)... 22:15 ASTORIA 6 I. THE ALBERT EINSTEIN (C.M.)... 22:15 ASTORIA 6 I. THE MIRACLE OF FLIGHT (C.M.)...

ZABALTEGI...

10:00 TEATRO PRINCIPAL WILDSIDE... 12:00 TEATRO PRINCIPAL DIVORCING JACK...

24:00 TEATRO PRINCIPAL MIA BONIOTTA KE MIA MERA... 16:30 LUSOMUNDO 5 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)...

VELODROMO 10:00 THE BORROWERS

LOS BORROWERS, UNA GRAN AVENTURA... 19:30 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE...

MAÑANA día 21

MIKIO NARUSE

16:00 PRINCIPE 3 MESHU... 16:00 ASTORIA 5 TANOSHIKI KANA JINSEI... 18:00 PRINCIPE 3 OKUNI TO GOHEI...

TERRY GILLIAM

17:15 ASTORIA 2 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE... 19:30 ASTORIA 2 JABBERWOcky...

HAMBRE, HUMOR...

16:30 PRINCIPE 5 UN AMERICANO IN VACANZA... 17:00 LUSOMUNDO 6 LA NONNA SABELLA... 17:15 ASTORIA 6 PRIMA COMUNIONE...

SPANISH'98

16:00 PRINCIPE 4 (SUBTITULOS EN INGLES) EL COMETA... 17:00 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) TROPICANA (KLEINES TROPICANA)...

16:30 LUSOMUNDO 5 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)...

16:30 LUSOMUNDO 5 EL LANZADOR DE MARTILLO (C.M.)...

19:30 MONTY PYTHON'S THE MEANING OF LIFE...

23:15 PRINCIPE 5 FEAR AND LOATHING IN LAS VEGAS...

22:15 ASTORIA 2 I VITELLONI... 22:15 LUSOMUNDO 6 L'ORO DI NAPOLI... 22:45 PRINCIPE 1 VITA DA CANI...

GRANDES CLASICOS DE LA WARNER

22:45 LUSOMUNDO 10 BLADE RUNNER... 22:45 PRINCIPE 6 (SUBTITULOS EN INGLES) COSAS QUE DEJE EN LA HABANA...

22:45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) PLAZA DE ALMAS... 22:45 ASTORIA 7 (SUBTITULOS EN INGLES) PLAZA DE ALMAS...

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

## Besieged

Italia • 90 m.  
FUERA DE CONCURSO

Dirección: Bernardo Bertolucci. Intérpretes: Thandie Newton, David Thewlis.

- En una antigua casa en el corazón de Roma conviven un pianista inglés y una estudiante de medicina africana. Sus vidas se encuentran en un juego de atracciones y rechazos, en un film intimista y con una sensibilidad a flor de piel.
- Pianojole ingeles bat eta medikuntza ikasle afrikar bat Erromako etxe zahar batean bizi dira. Film sentikor honak aztertzen duena, bikotearen harremana da: zaila eta ezinezkoa batzuetan eta oso goxo eta polita bestetan.**
- In the heart of Rome an English pianist and an African medicine student live together in an old house. Their lives are a game of attraction and rejection, in an intimist film with its sensibility never far from the surface.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 22:00



## Sweetie Barrett

Irlanda-Alemania • 91 m.

OPTA AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES

Dirección: Stephen Bradley. Intérpretes: Brendan Gleeson, Liam Cunningham, Dylan Murphy.

- Brendan Gleeson da vida a un hombre con problemas para comprender las cosas con la misma rapidez que sus semejantes y que llega a un pequeño pueblo de la costa irlandesa en el que se ve mezclado en sus problemas cotidianos.
- Ipuin moduko komedia gezamin honetan oso aktore interesgarriek parte hartu dute. Pertsonaia nagusia, adibidez, iaz I Went Down sarituan ezagutu genuen Brendan Gleeson aktore Irlandarrak antzexten du.**
- Brendan Gleeson plays a man who has problems grasping things as quickly as his fellow men and who arrives in a small village on the Irish coast where he gets mixed up in its day-to-day problems.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 19:00  
ASTORIA 1, 22:30

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## Vildspor

WILDSIDE • Dinamarca. 90 m. OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Dirección: Simon Staho. Intérpretes: Nikolaj Coster Waldau, Mads Mikkelsen, Nukáka, Pálina Jónsdóttir.

- Ossy vuelve a Dinamarca y busca a su viejo amigo Jimmy, con el que compartió hace años, en Bangkok, mujeres, whisky y cocaína. Pero ahora Jimmy tiene una familia y un trabajo estable y no está dispuesto a permitir que vuelvan los fantasmas del pasado para atormentarle.
- Ossy eta Jimmy Bangkok bizi zirenean, kokaina, whiskia eta emakume tartean ibili ohi ziren beti. Orain, urte batzuk igaro dira eta Ossyk garai hartako esperientziak errepikatu nahi ditu, baina Jimmy zintzotu egin da eta ez dago hartarako prest.**
- Ossy returns to Denmark to look for his old friend Jimmy, who he shared women, whisky and cocaine with years ago in Bangkok. But Jimmy now has a family and a steady job and is not prepared to let the ghosts of the past return to torment him

PRINCIPE 2, 17:00 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS) Y TEATRO PRINCIPAL, 21:45

## Divorcing Jack

Irlanda-Gran Bretaña. 110 m. OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES

Director: David Caffrey. Intérpretes: David Thewlis, Rachel Griffiths, Laine Megaw, Laura Fraser.

- 1999. Irlanda del Norte es una república independiente. Sin embargo, la situación política es enormemente confusa y el columnista de un periódico se ve envuelto en una complicada intriga que amenaza su vida.
- Umore beltza nagusi duen film basatia, 1999. urtean kokatua dago eta Ipar Irlanda errepublika independente bezala aurkezten du. Bertako egoera politiko nahasiak eraginda, kazetari protagonista, intrigazko istorio ilun eta susmagarri batean sartuta aurkituko dugu.**
- 1999. Northern Ireland is an independent republic. Nevertheless, the political situation is tremendously confusing and a newspaper columnist finds himself involved in a complicated plot that threatens his life.

TEATRO PRINCIPAL, 19:15 y PRINCIPE 2, 22:00  
(SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

## Monument Avenue

EE.UU. 93 m.

OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO

Director: Ted Demme. Intérpretes: Denis Leary, Ian Hart, Jason Barry, Martin Sheen.

- Un grupo de jóvenes irlandeses en Boston vive a base de robos de coches y pequeños trapicheos. La muerte de uno de ellos a manos de un capo mafioso desencadenará la reacción solidaria del grupo.
- Bostonen bizi diren irlandar gazte batzuk bizi ahal izateko lapurreta txikiak egiten dituzte, gaizkiulertze baten ondorioz haletako bat hil egingo duten arte. Beautiful Girls zoragarriaren egileak sortua da.**
- A group of young Irishmen in Boston live from robbing cars and small-scale shady deals. The death of one of them at the hands of a mafia boss unleashes a joint response from the group.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00



## agenda

### RUEDAS DE PRENSA

La rueda de prensa de *Besieged* se celebrará a las 10.40 en el Salón Excelsior del M<sup>a</sup> Cristina, con la participación de su director, **Bernardo Bertolucci**, la actriz **Thandie Newton** y la guionista **Clare Peploe**. Habrá otra rueda de prensa a las 13.45 con los representantes de *Sweetie Barrett*, el director y guionista **Stephen Bradley**, el actor **Liam Cunningham** y el productor **Ed Guiney**.

### ENCUENTROS

El tercer encuentro se llevará a cabo a las 14 h. en el Salón Elcano del M<sup>a</sup> Cristina, en el que estarán los representantes de los films de Zabaltegi *El lanzador de martillo* (su director, el cortometrajista **Pedro Mari Santos**), y de *Hotel Room*, los directores **Cesc Gay** y **Daniel Gimelberg**. También acudirán **Enrique Urbizu** junto a **Juanjo Puigcorbó** y **Valeria Marini**, director e intérpretes de *El hermano pequeño*, y los directores **Teodoro** y **Santiago Ríos** con *Mambí*.

### COLOQUIOS

A las 12,30 tendrá lugar en el Principal un coloquio sobre el corto *El lanzador de martillo* y el film *Hotel Room*, con sus respectivos directores, **Pedro Mari Santos** y **Cesc Gay** con **Daniel Gimelberg**. A las 21.45 el director **Simon Staho** ofrecerá un coloquio tras el pase de *Wildside*. Made in Spanish celebra un coloquio con **Chus Gutiérrez**, de *Insomnio*, a las 19.30 en el Príncipe 6, otro con **Enrique Urbizu** y los actores **Juanjo Puigcorbó** y **Valeria Marini**, que presentan *El hermano pequeño* en el Astoria 2, a las 22.15 y, por último, el director de *Mensaka*, **Salvador García Ruiz** y sus actores, **Gustavo Salmerón** y **Adriá Collado** estarán a disposición del público en el pase de las 22.45 en el Príncipe 6.

### CAMBIO DE PROGRAMACION

Los pases en el Astoria 7 de los días 22 y 24 a las 17.30 de *Caricies*, de Made in Spanish, van a ser en V.O. catalán, con subtítulos en castellano y no en inglés como estaba previsto.

### PRESENTACION DE KIMUAK

El lunes, día 21, tendrá lugar el acto de presentación de **KIMUAK**, organizado por el Dpto. de Cultura del Gobierno Vasco, a las 18 h. en la Sala Canal +. Es una recopilación de los mejores cortos realizados en la CAV durante los dos últimos años, presentados junto a un libro y un videoclip.



# 4

igandea, 1998ko irailak 20  
/ TEATRO VICTORIA EUGENIA/ **VELÓDROMO**

## The mask of Zorro

LA MÁSCARA DEL ZORRO • USA • FUERA DE CONCURSO • Martin Campbell (Director), Antonio Banderas, Anthony Hopkins, Catherine Zeta-Jones, David Foster (actores)

# Antonio Banderas: «Estoy deseando que me den un papel de jorobado, macho»

**M**o me dan muchos premios porque no me los merezco, pero espero seguir trabajando duro y quizá algún día... reciba el Premio Donostia de este festival", dijo en un arranque de humildad Antonio Banderas, que entrega-

ba ayer este galardón a su compañero de reparto en *La máscara del Zorro*, Anthony Hopkins. Sobre otros premios, los de la Academia de Hollywood, y su imagen de guapo fue más contundente: «Estoy hasta los huevos de que me califiquen de sex symbol, aunque sea el sex symbol que más homosexual

ha hecho en la historia del cine. Porque, ya saben, los Oscar se los dan siempre a personajes con algún hándicap: Dustin Hoffman, autista; Tom Hanks, retrasa-



Antonio Banderas, Anthony Hopkins y sus compañeros causaron el mayor revuelo "mediático" del certamen.

do, el otro que estaba p'allá... Estoy deseando que me den un jorobado, macho». Fueron los momentos más divertidos de una multitudinaria

da de prensa en que las estrellas eran, además del actor español, Anthony Hopkins, Catherine Zeta-Jones, el director Martin Campbell y David Foster.

«El rodaje en México no fue una fiesta precisamente porque todo el mundo trabajó de forma muy dura, créanme que fueron largas noches de rodaje y mucho entrenamiento previo. Pero eso, precisamente, es lo que ha hecho que el ambiente de la película, lo que se ve en la pantalla, sean tan hermosos», avanzó Campbell y ratificaron el resto de los intérpretes, todos muy satisfechos por haber conseguido «una buena película de aventuras, como las de antes». Concretamente, Hopkins afirmó que ése era el motivo por el que había aceptado el papel: «Por eso y porque tenía que trabajar con Antonio Banderas, porque el guión era muy bueno y me apetecía un papel así antes de jubilarme. Mi mujer me dijo que si estaba loco, que no tenía 21 años, pero estoy encantado y ahora contemplo con mucha nostalgia el tiempo que duró el rodaje. La verdad es que todos los actores estamos un poco locos, o simplemente tenemos cierta valentía».

A Banderas le atrajo especialmente abordar un personaje que ya tenía muchas versiones «y precisamente porque es simpático y lo seguirá siendo mientras exista gente oprimida y pobre a quien éste tenga que ayudar. Además este Zorro comete errores y eso está bien porque le da cierto humor». El actor malagueño, que tiene aquí su primer papel de actor consagrado en la industria norteamericana, confesó que se siente satisfecho personalmente por el éxito de público y las buenas críticas: «La verdad es que lo estoy disfrutando. Y por eso estoy tan contento de venir a España a promocionar esta película. Créanme que no he logrado quitarme de la cabeza al público español, yo sigo trabajando para ellos; cuando estoy haciendo una película no se me ocurre pensar en el público de Oklahoma porque no lo conozco. Cuando vengo aquí, después de un estreno, no puedo evitar tener miedo y mucho respeto. Pero siempre he puesto la

cara para recibir un aplauso o una bofetada. Me ocurrirá cuando esta noche - por

ayer- me presente ante los espectadores del velódromo de Anoeta; me temblarán las piernas».

### El Zorro, Robin Hood, Indiana Jones

Catherine Zeta-Jones, su compañera de reparto, cree que fue beneficioso para la película «la química que se creó entre Antonio y yo. Además, Martin Campbell había sido muy franco conmigo cuando me contó qué se precisaba para mi papel. Me vino muy bien haber sido bailarina aunque no me libré de un mes de practicar montando a caballo, algo para lo que no estaba preparada». También Foster, el productor, está especialmente satisfecho de la versión que él ha patrocinado: «Este Zorro añade humor, más emociones y romanticismo. Como historia me pareció que tenía mucho atractivo, partiendo de un personaje universal que tiene bastantes similitudes con Robin Hood. O con el Indiana Jones que se tropezaba, un héroe nada envarado. Eso puede explicar que triunfe en Moscú, en Hong Kong y en Taiwan además de en Europa y América y que en Asia ya esté funcionando una copia pirata de la película sin que todavía se haya estrenado».

Los representantes del film no descartaron una segunda parte y, concretamente Banderas comentó que él estaría dispuesto a participar si la película «mantiene los mismos parámetros de calidad, con la ventaja de que ya conozco el personaje, nunca he tenido esa opción». El actor español, a tenor de las alabanzas de algún periodista sobre "lo española" que parecía Catherine Zeta Jones, señaló que «la historia del cine nos demuestra que a la hora de interpretar personajes no cuentan las etnias. Nadie puede imaginar otra Escarlata O'Hara que Vivien Leigh, por no hablar de los papeles de esquimal, papa, ruso o griego que ha hecho Anthony Quinn. No hay que obsesionarse con eso pero yo estoy contemplando un proyecto de hacer un Don Juan con todo un elenco de actores españoles y para esto le tengo trabajando a Lluís Pasqual». Y también anunció que podría ser Víctor Jara para un proyecto de Emma Thompson en el que la actriz británica sería la esposa del cantante chileno.

Josune DIEZ ETXEZARRETA

## Un Velódromo abarrotado recibió a los protagonistas de La máscara del Zorro



¡Antonio!, ¡Antonio! El Velódromo de Anoeta era ayer un puro clamor. Antonio Banderas parecía realmente impresionado por un público que abarrotaba el Palacio Municipal de Deportes y que le recibió con aplausos atronadores al aparecer en el escenario. El actor malagueño saludó, hizo reverencias e incluso besó el suelo. Ejerció de introductor del productor, director y la actriz protagonista de *La máscara del Zorro*, Catherine Zeta-Jones, que con su vestido de inspiración flamenca, fue recibida por Antonio arrodillado a la manera torera. El único ausente fue Anthony Hopkins, por el que Banderas se disculpó en su nombre ante la desilusión del público.



# 5

domingo, 20 de setiembre de 1998  
/ TEATRO VICTORIA EUGENIA/ VELÓDROMO

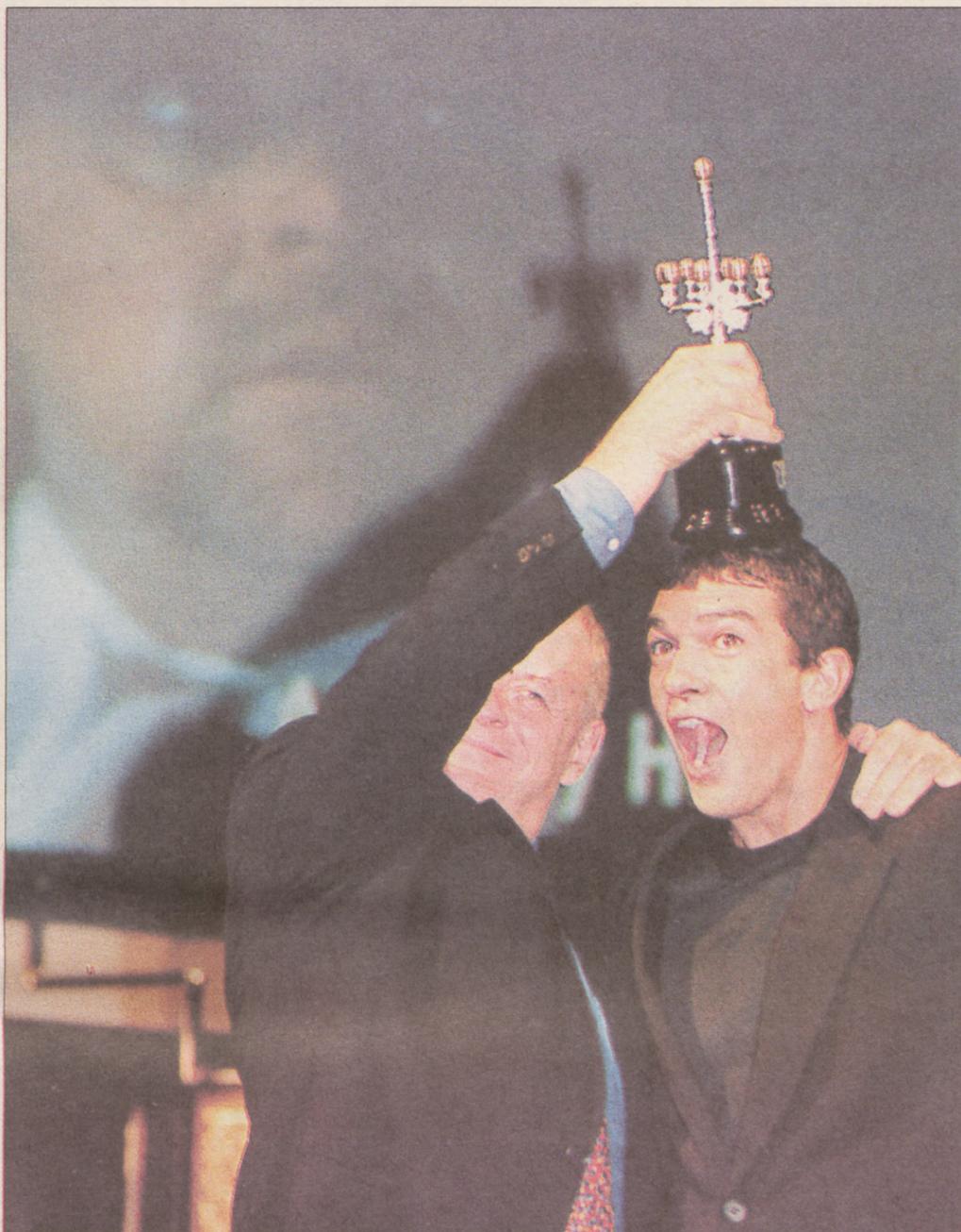
## Anthony Hopkins

### «Cosas que nunca te dije en México», Sir Anthony

**A** ritmo de mariachis, aunque casi tapados por el griterío de miles de fans agolpados en torno al pasillo azul que conduce desde el Hotel María Cristina al teatro Victoria Eugenia, la comitiva de La máscara del Zorro provocó locura y pasión. Pero si en la calle hubo expectación, en el teatro los espectadores vivieron emocionados la entrega del Premio Donostia Europeo que, en esta edición, recae en Sir Anthony Hopkins y le fue entregado por Antonio Banderas. El actor malagueño, al que se presentó como «un aventurero que hace historia en Hollywood», confesó y parecía sincero- que la noche era muy especial para él «porque me da la oportunidad de participar en el homenaje a un amigo». A ese amigo, a Hopkins, le dedicó una carta que simultáneamente leía detrás del escenario, en inglés, el aludido. «Querido señor Hopkins: Son cosas que nunca le dije en México porque usted no es amigo de adulaciones...» Y se prodigó, visiblemente emocionado, en elogios sobre su «tremenda honestidad, brillantez, inteligencia y magnetismo. Tiene la virtud de hacer mejores a aquellos que están junto a usted. Cuando trabajábamos en México estuve tentado en robarle sus secretos pero la única fuente de la que bebe es la verdad».

Le pidió que se sintiera como en su casa «porque así lo quiere la buena gente de San Sebastián» y le confesó un secreto: «Yo no quería ser El Zorro, yo en realidad quería ser Anthony Hopkins».

El actor británico, con el Premio Donostia Europeo en sus manos y después de abrazar efusiva y entrañablemente a su «alumno», al joven Zorro, dijo que no sabía cómo responder a sus halagos, a la ciudad de San Sebastián y la organización del festival. «Hace muchos años nací en Gales -manifestó- y nunca pensé que mi vida iba a ser un sueño. Y está siéndolo, todavía estoy sorprendido. Estoy muy honrado de pertenecer al gremio de actores». Y finalizó su breve discurso con un «como dicen en México: muchas gracias».



Dos actores, dos amigos que se reencontraron en la entrega del Premio Donostia

ETXEBERRIA

## Azeri zaharraren estrategia

**B**art gauetz Sir Anthony Hopkins aktoreak Europako Donostia Saria jaso du Antonio Banderasen eskutik, Victoria Eugenia antzokiko eszenategian. Minutu batzuk lehenxeago, antzoki-atariko tapiz gorrian *mariachi* baten konpas alaiak eta Zinemaldiko jauregiaren ingurumarietan inoiz gutxitan ikusi den jende andana bildu zen aktore galestarra eta *The Mask of Zorro* filmearen gainerako partaideak gertutik ikusteko.

Ekitaldiari hasiera emateko Donostia Saria jaso duten zine izarren irudiak eta Hopkinsi propio eskainitako bideoa ikus ahal izan ziren pantaila hirukoitzean.

Jarraian, Antonio Banderas ageri zen eszenategira. Goitik-behera beltzez jantzita, dotore oso eta, urduri antzean.

Malagako aktoreak honela hasi zuen sarituaren omenezko hitzaldia: «Gogoan dut Mexikon filmatzen jardun genuen bitartean, lanez gainezka genbiltzalako, edo ene baitan lotsati samarra naizelako, zugaran dudan miresmena adierazteko adorerik ez nuela izan. Gaur gauean, berriz, Donostiako Zinemaldiak ematen didan aukera hau ez dut alferrik galduko, ez horixe».

Bien bitartean, Antoniok hitzaldia hunkitu itxuraz irakurtzen zuela, Hopkinsek izkribuaren itzulitako kopia letzen zuen bastidore atzean, eta palku nagusian, Catherine Zeta-Jones aktoreak haizemaile beltza astintzen zuen. «Pantailan islatzen duzun erakargarritasuna, zintotasuna, erritmoaren zentzua, zure onetik ez ateratzeko gaitasuna, eta apenas mugitu gabe zirrara eragiteko berezkoa duzun erraztasuna aktore sendo, bakan eta aparta bihurtzen zaituzte» zioen Banderasek.

Hartara, Hopkins eszenategira irten zen. Antonio eta Anthony elkarri so egin zioten une batez, segidan besarkada bero batean urtzeko. Europako Donostia Saria eskuan zuela, aktoreak ez zuen harrokeria arrastorik erakutsi, esker oneko apaltasuna baizik. Eta jarrera horri esker gaueko txaloaldirik beroena bereganatu zuen. Apaltasuna izan zen azeri zaharraren estrategia.

## A great actor and a gentleman

**L**ast night in the Victoria Eugenia, Sir Anthony Hopkins received the Donostia Award from Antonio Banderas. After a brief introduction from Edurne Ormazábal in which she described Hopkins as one of the «living myths in cinema», Banderas read a letter he had written to Hopkins, apologizing for his limitations as an orator. He wanted to take advantage of the opportunity to express his admiration for the great Welsh actor although he knew he was no friend of flattery. He emphasized «his magnetism, sincerity, controlled emotions and economy of movement, but not of feeling», that made him «a solid, unique and extraordinary actor», as well as mentioning his generosity that made everyone who worked with him perform better. He confessed that he had observed Hopkins without him realizing it to try and steal his secrets but that he realized that «the source from which you drink is called the truth and this cannot be imitated». As shooting on Zorro progressed he realized that what he wanted was not to be like Zorro, but to be Anthony Hopkins himself, to briefly get closer to his charisma. He closed by asking the audience to give a great ovation to Mr. Hopkins. «A great actor and a gentleman»

Coming on stage to a standing ovation and visibly moved, Anthony Hopkins embraced Banderas before humbly announcing he didn't know how to respond to such a flattering presentation. Born in a Welsh mining village, he had never thought that anything like this would ever happen to him and he was «baffled and mystified by everything that life had brought him. My life has been and is a dream». He thanked the festival for its tremendous generosity and ended his brief speech with «As they say in Mexico - Buenas Noches»



# 6

igandea, 1998ko irailak 20

/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Fin août, debut septembre

ABUZTU BUKAERA, IRAILAREN HASIERA • **FRANTZIA** • **LEHIAKETAN** • Olivier Assayas (zuzendaria), Mathieu Amalric, Virginie Ledoyen, Jeanne Balibar (aktoreak)

# Bilakaeran dauden pertsonaien taupadei jarraiki

Zine munduarekin harremanetan *Cahiers du Cinéma* aldizkariko erredakzio-batzordean hasi zen Olivier Assayas errealizadore frantsekak, *Fin août, debut septembre*, bere azken lana aurkeztu zuen atzo Sail Ofizialean. Lehendabiziko galdera egin zion kazetariaren ustez, filmeak badu Eric Rohmerren usna berezi bat; zinegilearen esanetan «ez dakit keinuak edo erreferentziak diren, baina bistan da Eric Rohmer miresten dudala. Beharbada, elkarriketen intimitateak nolabaiteko zerikusi izan dezake, halere ez dira Rohmerrenak bezain literarioak». Assayasek berezkoak ditu ordea kamera mugimendu kementsuak, aktoreen ikuspegi onena emateko baliagarri zaizkion horiek, hain zuzen.

«Kamera mugitzea, kamera egon behar duen tokian kokatzea da nire lengoia zineari dagokionez. Rohmerren filmeetan ez bezala dialogoak ez dira finkoak. Gidoi batetik abiatuz lan egiten dugu noski, baina ez da testu itxi bat, aktoreek beren ñabardurekin, beren ekarpenekin aberasten duten egitura narratibo bat baizik» adierazi zuen zinegile frantziarrak.

### Emozioen ildotik

Gaur egun modan jartzen ari den super 16 mm.-ko kamera mugikortekin filmatua, Assayasek oso gustuko duen formatu honek bikor kalitate aparta ematen dio pelikulari. «Gehiegi asetu gabeko koloreak, neutroak, kolore hitsak erabili ditut batasun kromatiko zehatza mantendu nahian. Pelikulak sentimenduei eta emozioei buruz hitz egiten duen neurrian, bizitzaren taupadak adierazteko formaturik egokiena zela iruditu zitzaidan» azal-



Ezkerretik eskubira, Mathieu Amalric, Jeanne Balibar, Olivier Assayas, Virginie Ledoyen eta filmearen ekoizlea.

ETXEBERRIA



Virginie Ledoyen, hitzak soberan daude. ETXEBERRIA

du zuen Assayasek, «azken batean, pertsonaiek elkarrekiko duten intimitatea adierazten baitu nire lan honek. Izenburuak, aldiz, denboraren joan-etorria azpimarratzea du helburu. Istoriaren kontakizuna urte batez luzatzen da, denboran kiribil antzeko bat irudikatuz».

Mathieu Amalric aktore nagusietako batek argitu zuenez «bat nator Olivierren hitzekin,

## Intimidades compartidas

Aun declarándose admirador de Eric Rohmer, el realizador Olivier Assayas no se considera deudor del maestro francés. Confiesa guiños y referencias de aquél, pero «no diría que los diálogos de mis películas sean tan literarios. El rasgo identificativo de mi cine son los movimientos de cámara, y la utilización del guión como una estructura abierta; una historia que los actores van enriqueciendo a medida que aportan matices propios a los personajes». La película, que se rodó en Super 16 mm., habla de sentimientos, de emociones que transmiten un poco el pulso de la vida: «He querido reunir momentos que al mismo tiempo que se suman y se complementan, van ampliándose y tomando cuerpo para plasmar algo de nuestra experiencia en la vida». El actor Mathieu Amalric resaltó el sentimiento de intimidad compartido que planea sobre los personajes: «Eran situaciones cercanas, apenas teníamos que ensayar. Es como si Olivier hubiese elegido a las personas, más que a los actores». Por su parte, la joven Virgine Ledoyen, una de las actrices con mayor proyección del cine europeo actual se mostró encantada de «poder representar personajes que no sabes a dónde van, que se van desarrollando durante el rodaje de la película».

pertsonaiek elkarrekiko duten intimitate sentimenduan datza filmearen gakoa. Egoerak oso hurbilak gertatu zitzaizkidan, entsaiatu ere ez genuen egiten. Nire irudipena zera da, zuzendariak aktoreak baino gehiago, pertsonak aukeratu dituela. Gutxitan ikusi dut nire burua filme batean erretrataturik, eta kasu honetan horixe gertatu zait».

Edertasun txundigarri baten jabe ezezik, antzezpenarako ahalmen itzela duen Virginie Ledoyen aktorea gazteak bere lankidearen irudipena berretsi zuen, zera gaineratuz: «benetan interesgarria iruditzen zait filmaketa ha-

sieran norabide jakinik ez duten eta pelikularekin batera bilakatzen diren pertsonaiek antzeztea. Etorkizuna artegiz espero duten pertsonaiek dira, ezinegona dute ezaugarri. Eta ironia badirudi ere, Adrianen pertsonaia hiltzen den arte beren bizitzak ez dira abian jartzen. Ez dute oraindik gozatzen, beti daude gauzak noiz gertatuko zain. Baina azkeneko, Adrianek utzitako hutsunea beteko dituzte ohiturak eta eguneroko kezak. Harro nago filme honetan parte hartu izanaz».

S.B.



# ETB BERRIRO ZUREKIN DE NUEVO CONTIGO

MAÑANA EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

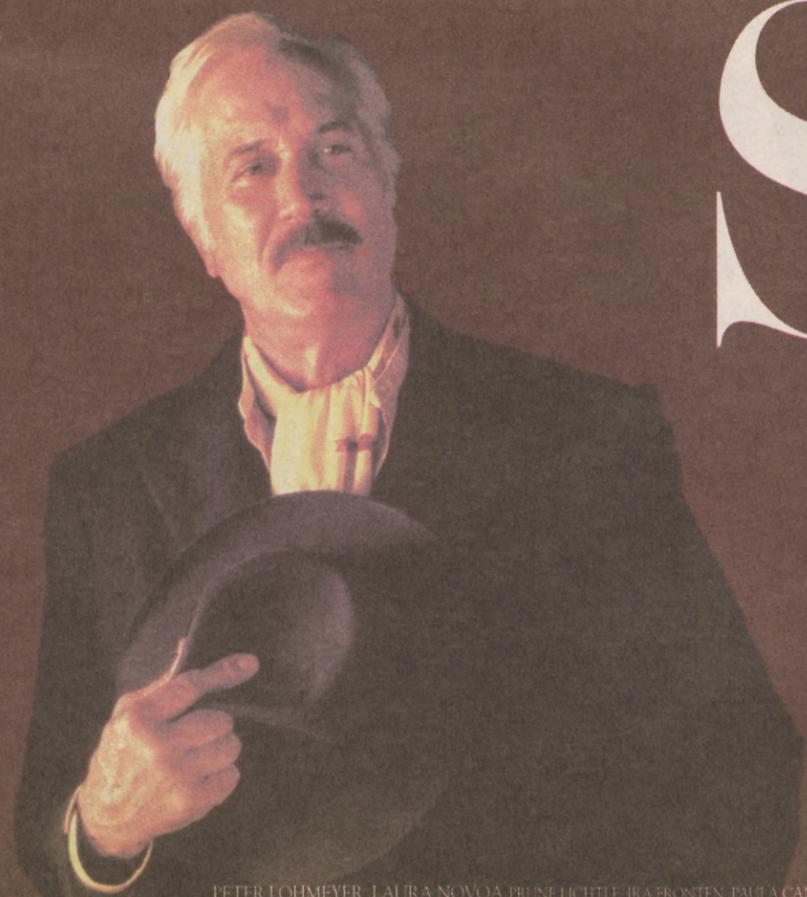
JOSE CORONADO

MARIBEL VERDÚ

FEDERICO LUPPI



# FRONTERA SUR



Dirigida por GERARDO HERRERO

PETER LOHMEYER · LAURA NOVOA · PRUNE LICHTLE · IRA FRONTEN · PAULA CANALS con MANUEL MANQUIÑA y la participación especial de LUIS BRANDONI  
Sonido JORGE RUIZ Montaje CARMEN FRIAS Director de Fotografía ALFREDO MAYO (A.E.C.) Música LUIS BACALOV Guión HORACIO VÁZQUEZ RIAL y GERARDO HERRERO Basado en la novela "Frontera Sur" de HORACIO VÁZQUEZ RIAL  
Coproductores ULRICH HELSBERG, GERARD JOURD HUI y PANCHO CASAL Productores ejecutivos MARIELA BESJIEVSKY y CLAUDIO PUSTELNIK Producida por GERARDO HERRERO, FERNANDO BOVAIRA y FERNANDO SOKOLOWICZ  
Una producción de TORNASOL FILMS S.A. - SOGETEL CONTINENTAL PRODUCCIONES - ALEPH MEDIA - ROAD MOVIES - VIERTE PRODUKTIONEN - BLUE DAHLIA PRODUCTION  
Con el patrocinio de Desarrollado con el apoyo del Ministerio de la Unión Europea



Televisión Española, S.A.



TORNASOL FILMS S.A.



Distribuida por ALTA FILMS

[www.infocine.com/fronterasur](http://www.infocine.com/fronterasur)



8

igandea, 1998ko irailak 20  
/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

# Historias de los irlandeses

Curioso. En esta cuarta jornada de la Zona Abierta coinciden dos películas cuyos protagonistas son por raza, ancestros, idioma, color del pelo, formas idiomáticas, idiosincrasia, afición a la cerveza y al "whiskey", rotundamente irlandeses.

Los de la medianoche, los que viven a lo largo de *Monument Ave*, son emigrantes o hijos de hijos de emigrantes. Monument Avenue es la calle principal de la barriada de Charlestown en Boston. Pero en los bares la cerveza sabe a turba de la verde Eire, el trébol gaélico es el símbolo y las viejas leyes no escritas de la lejana patria se cumplen caiga quien caiga.

Los personajes de la otra película irlandesa de hoy habitan en un trozo de país real pero en una situación que aún no se ha dado. Estamos en una Irlanda del Norte independiente que pronto elegirá su Primer Ministro. Esto es un claro caso de política-ficción, de ciencia ficción urbana. Pero se trata solamente de un apunte. Todo lo demás que acontece en *Divorcing Jack* es pura, dura, rotunda, embriagada realidad. Desde el disco de edición limitada de Sex Pistols que acaba en el tostador hasta el cuerpo ensangrentado de una muchacha asesinada o las balas provocadas por los paramilitares lealistas. Todo es tremendamente verdadero en esta película firmada por David Caffrey. La música de Dvorak, la foto del activista del IRA que resulta ser un antiguo novio de la chica asesinada, hija del ministro de Economía...

El tercer filme de hoy nada tiene que ver con el país de Wilde, Joyce y los Kennedy. Llega desde Dinamarca, nación que el año pasado presentó en Zabaltegi la demoledora *Pusher*, interpretada por Mads Mikkelsen, actor también de este primer largo de Simon Staho. *Vildspor* ha sido rodado en Islandia y en sus carteles su tono queda ya sentenciado: "Dos amigos. Un pasado. Ningún futuro".

## Panorama desde el puente

Charlestown no es un barrio inventado para la pantalla. Existe al otro lado del puente de Boston. Es un barrio de emigrantes irlandeses. Trabajadores, obreros, descargadores de muelles. Últimamente se han trasladado a él muchos yuppies, lo cual ha empezado a diluir algunas de las esencias de la zona. Claro que también ha sido para bien de los pequeños ladrones como Bobby O'Grady y Mouse Murphy que desmantelan los Ferraris de los nuevos ricos.

Denis Leary, el actor amigo y colaborador del director Ted Demme, le propuso hacer una película sobre su vecindario, Charlestown. Está, precisamente, producida entre otros por Robert De Niro e interpretada por tipos muy grandes de la escena y la pantalla y por veteranos de las tablas bostonianas. En el reparto, Ian Hart, Martin Sheen, Jeanne Tripplehorn y Famke Janssen, una holandesa licenciada en literatura por la Universidad de Columbia que ha trabajado con James Bond y Robert Altman. Ante las

cámaras, un resquemor, un dolor muy tibio, unas cuantas fotos descoloridas y un dato real: tres de cada cuatro casos de asesinato cometidos en este territorio permanecen sin resolver

*Monument Ave* y *Divorcing Jack*, dos caras de Irlanda y los irlandeses. *Vildspor*, tipos daneses descritos en los papeles como "atractivos desesperados"

Begoña del Teso



Un periodista en líos en el *Belfast Independent*



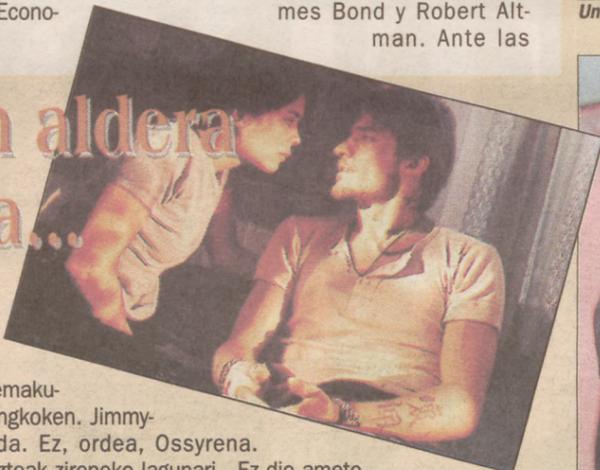
Un barrio, un clan, unas fotos...



Dos amigos enfrentados a muerte

## Amsterdam alderan nindoan eta...

Ossy, zer egiten duk hemen? Galdetzen dio aspaldiko lagunari Jimmyk. Iraganatik agertu da Ossy bere bizitzan. Duela asko, kokaina, emakumeak, whiskia konpartitu zituzten Bangkok. Jimmyren nondik norakoa arras aldatu da. Ez, ordea, Ossyrena. Jimmyk errefus, muzin, egingo dio gazteak zireneko lagunari. Ez dio ameto egingo bere bizitzan. Jimmyk mendekua hartuko duela aginduko du. Ossy txikituko du. Bere familia, bere mundua suntsituko ditu...Horixe *Vildspor* filmaren abiapuntua.



24 horas al día  
con el mejor cine de hoy.

Cine  
Manía

Patrocinado por  
**TERRY GILLIAM**  
en la 46 edición  
del Festival de Cine  
de San Sebastián



## Barea director, rodeado de alegres monjas

El actor, autor de teatro y director de cine Ramón Barea, acompañado por parte del equipo, presenta estos días su primer largometraje, *Pecata Minuta*, adaptación de su propia obra teatral, que protagoniza el mismo cuarteto, compuesto por Elena Irureta, Loli Astoreka, Ane Gabarain y Aitzpea Goenaga.

Esta última, explica el proceso de adaptación del papel interpretado en tantas ocasiones en el teatro, con el mismo director y las mismas compañeras.

La acción se desarrolla en un convento de clausura y gira en torno a los planes de fuga de cuatro monjas que deciden salir al mundo exterior, aunque existe otra trama donde se refleja la rivalidad entre dos monjas por conseguir el poder dentro del convento. «Al principio era una comedia situada en un convento, pero poco a poco se ha ido quedando en la historia de una fuga y, si tenemos que hablar de un género, ése es el de cine de evasión o fugas».

El director vasco ha mantenido el espíritu de la obra, aunque «haya habido que incluir nuevas subtramas». Ha co-escrito el guión con la ayuda de su habitual colaborador, Felipe Loza.

Loli Astoreka, actriz de teatro y televisión, mostró su agradecimiento al director y al productor, Txepi Lara, por haberse embarcado



Ramón Barea y sus divertidas monjas presentaron *Pecata Minuta* cantando.

ETXEBERRIA

en un proyecto tan arriesgado contando con actrices poco conocidas fuera del ámbito euskaldun. «Ninguna de nosotras había participado en un largo hasta ahora y el riesgo es un poco grande». Sin embargo, se muestra optimista por la acogida del film en Donostia.

No es la primera vez que Barea visita el Festival. Estuvo en la pasada edición, como protagonista de *En la puta calle*. «Es una sensación muy diferente. Entonces sólo tenía la responsabilidad de mi papel, pero ahora me siento como que todo lo que se dice en torno a la película es culpa mía, es más duro».

Reconoce que la reacción del público ha sido muy positiva y apunta que, por lo general, el público ha coincidido en la reacción a los puntos cómicos que él esperaba. «Siempre hay sorpresas y de repente te encuentras con que una escena resulta más cómica en la proyección».

Uno de los pocos personajes masculinos, el de Joselito, representa el típico niño criado

con las monjas. «Admito que aunqueno he utilizado el punto de vista femenino, ni es un film feminista, los pocos hombres que aparecen son realmente tontos o, cuando menos, negativos».

Ramón Barea se considera ante todo actor, aunque no descarta la posibilidad de continuar su trayectoria como director. Ha dirigido dos cortos y éste ha sido su debut en el campo del largometraje. «Tengo otro proyecto en mente pero aún no he escrito el guión». Describe la experiencia del largo como «un corto hecho en más días, con un poquito más de tensión y más cosas en la cabeza, pero no cambia mucho».

Aunque al ver la película dé la sensación de que controla mucho el tema, y se le intuye un gran conocimiento de la vida en los conventos, en realidad el contacto más cercano que ha tenido Barea es el hecho de haber sido monaguillo. «Utilicé manuscritos y sobre todo muchas cartas escritas por monjas, de

las que pude aprender sobre el modo de vida de estas mujeres que viven en cierta forma encerradas, aisladas del mundo exterior y estancadas en el tiempo».

El papel de las novicias está interpretado por el dúo Hijas del Sol, compuesto por Piruchi Apo y Paloma Loribo. «Quería incluir estos personajes porque son muy reales, en todos los conventos hay monjas de origen africano, y yo no quería olvidarme de estas figuras cada vez más notables en ese ambiente». Barea pensó en ellas mientras escuchaba su disco. «Les propuse participar en la película y se mostraron felices ante la idea de hacer una incursión en el cine». Las Hijas del Sol, están en Donostia junto al resto del equipo, que ha presentado el film cantando una curiosa canción ante el asombro del público.

Ane Muñoz



Florent Emilio Siri zuzendaria, Bruno Putzulu eta Benoît Magimel aktoreen artean. *Une minute de silence*-eko taldea.

ETXEBERRIA

## Frantziako meatzariak borrokan

Atzo eguerdian Elkano aretoan ospatu ziren Topaketetan bildutako zinegileen artean, Florent Emilio Siri zuzendaria frantziarra izan zen, aktore nagusiekin, musikagilearekin eta ekoizleekin batera *Une minute de silence* film aurkezten.

Florent gaztearen lehen luzemetriak, duela hiru urte Lorena eskualdeko herreraikitzen ditu. «Azken meatzaria ixtekotan zebilt-

zan eta meatzariak borrokan indarrak elkartuz agintariei aurre egitea erabaki zuten».

Zuzendariak azaldu zuenez, benetako egoera goxor eta zaila izan zen, meatzariak euren eskubideak aldarrikatzeko asmoz antolatutako grebarekin hasi eta azkenean kalean liskar izugarria sortu baitzen.

Jende askok ez zuen gertakari berri izan eta Florent Emilio horien inguruko gidaria idaztea erabaki zuen. Idatzi ondoren, iru-

dietan bihurtzeko, lehen aldiz hartu zuen zuzendaritzaren ardura. «Liskarrak, berez, filmaren azken zatian azaltzen dira, nik gehien bat aurreko egunetako giroa erakutsi nahi izan baitut». Langileen arteko elkartzasunaz eta maiztasunaz eguneroko bizitzaz mintzo da, halaber.

Bruno Putzulu eta Benoît Magimel antzele gazteak, filmean belztuta eta zikinak azaltzen badira ere, oso dotore azaldu zaizkigu Donostiara. Filmaren lagun minak dira eta, kameraren parean ezezik, errealitatean ere ederki moldatzen direla argi utzi zuten haiek ingandian.

## The Struggle of the Last French Miners

Among the filmmakers who showed up yesterday in the Elcano Room was French director Florent Emilio Siri, who, together with the main characters, the composer of the soundtrack and the producers, presented his film, *Une minute de silence*.

Florent's first feature film reconstructs the tragic events that took place three years ago in a little village in Lorraine: "They wanted to close the last mine and the miners decided to fight back against this". As the filmmaker explained, the situation was really tough; the strike called by the miners ended up in very serious riots. Many people did not know anything about it and, so, he decided to write a script. After that, he decided to transfer it into images, and he became a director for the first time: "In fact, the riots are in the last part of the film; what I most wanted to reflect was the atmosphere leading up to them".



# 10

igandea, 1998ko irailak 20

/ ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

## Elodie Bouchez...

### «He aportado a mi papel un calor que no estaba en el guión»

**E**lodie Bouchez no esperaba el premio de interpretación de Cannes, galardón que además compartió con la otra protagonista de *La vida soñada de los ángeles*, Natacha Régnier. «Fue una sorpresa -asegura-, porque cuando ruedo una película no soy consciente del producto acabado; cuando se comienza a montar, a los actores se nos escapa el resultado final. A veces es una mala sorpresa y en otras ocasiones buena, como ha ocurrido en este caso. De cualquier manera, yo no puedo tener la distancia suficiente para saber qué le gusta a la gente, qué es lo que llega al público, es algo que me supera».

El hecho de que la película fuera seleccionada para participar en el Festival de Cannes ya fue una sorpresa. *La vida soñada de los ángeles* era una película pequeña, de poco presupuesto, y el hecho de que pudiera ser vista en el certamen por gente como Scorsese fue una alegría para todo el equipo.

Al principio no le atraía el papel que le ofrecieron, a pesar de que había sido expresamente escrito por Erick Zonca para ella. «No veía qué me podía aportar de novedoso -señala-, se trataba de un personaje algo pasivo, que se deja llevar, al que le golpea la vida pero no reacciona. Me pregunté si podía actuar así o si iba a estropear el papel, pero vi los cortos de Zonca, que me gustaron mucho, y decidí confiar en él y en mí misma, pensando que llegaría a descubrir al personaje. Lo descubrí el primer día de rodaje, no antes, y creo que le he aportado un calor que no estaba en el guión».

*La vida soñada de los ángeles* era el primer largometraje de su director, Erick Zonca, pero ése no es un aspecto demasiado importante para Elodie Bouchez, que piensa que siempre hay diferencias entre los realizadores porque cada uno tiene su propia personalidad. Ella había trabajado con André Téchiné en *Los juncos salvajes*, pero no conocía bien

la carrera del director de *Mi estación preferida* y por lo tanto no iba impresionada. «Además -señala la actriz-, para él era una película particular, que en principio estaba destinada a la televisión, aunque acabó llegando a la gran pantalla, y no contaba con estrellas. Para nosotros fue como estar de vacaciones, porque se rodó en el sudoeste, con buen tiempo, y no se nos exigía nada, no se nos pedía que expresáramos sentimientos».

Piensa Elodie Bouchez que en el cine francés está cobrando importancia una nueva generación de actores, directores, productores y guionistas de entre veinte y cuarenta años, gente con talento que está haciendo cosas nuevas, con numerosas películas que abordan el tema de la juventud, incluyendo en muchas ocasiones personas de la calle que no son actores. Es consciente por otra parte del apoyo que recibe la cinematografía francesa, pero cree que debería ir más allá

Ahora tengo que subir el listón

de los rodajes y extenderse a la distribución, la publicidad y la exhibición de las películas.

También le gusta el cine americano y opina que no hay que hacerle ascos. Piensa que los norteamericanos son muy profesionales y no dejan nada al azar, sino que cuidan absolutamente todos los papeles, mientras que los franceses sólo se ocupan de los protagonistas y descuidan las pequeñas apariciones. Eso no significa que quiera trabajar en Estados Unidos, aunque reconoce que sería un nuevo reto para ella.

El premio de Cannes tampoco ha supuesto un gran cambio en su carrera. «Es un tópico -afirma- creer que después de un premio a uno le llueven las ofertas; en mi caso nada ha cambiado, sigo recibiendo guiones como antes, aunque quizás ahora tengo que ir más allá, subir el listón».

Felipe Rius



Elodie Bouchez, uno de los nuevos talentos del cine francés.

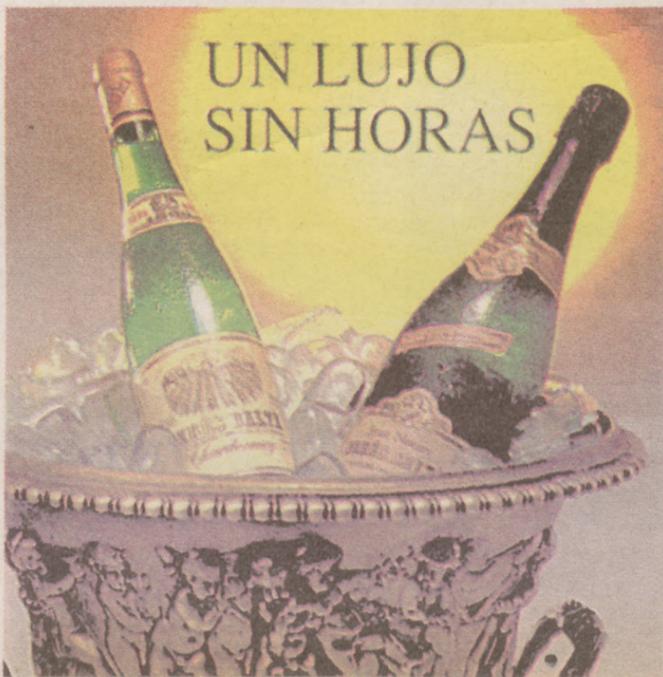
ETXEBERRIA

### «...A warmth not in the script»

Elodie Bouchez didn't expect to win a prize at Cannes, an award which she shared with Natacha Régnier, the other star of *The Dream life of Angels*. She says that "It was a surprise, because when I shoot a film I am not aware of the finished product. Sometimes it is a nasty surprise and on other occasions it's pleasant, as in this case. Anyway, I am not detached enough to know what people like, it's something beyond me".

The fact that the film was chosen to take part at Cannes was already a surprise. *The Dream Life of Angels* was a small, low-budget film, and the fact that it could be seen at Cannes by people like Scorsese made all of the cast very happy.

At first she wasn't attracted by the role they offered her, despite the fact that it had been written with her in mind by Erick Zonca. "I couldn't see how I could bring anything new to the role", she points out, "she was a rather passive character, who lets herself get carried along; life treats her badly but she doesn't react. I wondered if I could act like that or if I was going to mess up the role. I got into the character on the first day of shooting, not before, and I think that I brought a warmth to the role that was not in the script".



# PARÈS BALTÀ

## Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR  
PARA GUIPUZCOA



casa  
ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41



Enrique González Macho  
PREMIO NACIONAL DE CINEMATIGRAFÍA

## «Confieso que he mentado»

**E**n nuevo Premio Nacional de Cinematografía, Enrique González Macho dijo tener «el honor de haber participado en algunas de las peores películas del cine español», pero aún en «las más cutres y deleznable» hay un grupo de gente que se entrega, que pone todo su cariño y trabajo».

Es precisamente de esa colaboración «de donde me viene el respeto a toda obra cinematográfica» porque sólo puede hacerse con tres herramientas: «Cerebro, manos y corazón y por suerte ningún oriental ha inventado una máquina en la que metas un guión y al día siguiente salga una película».

Enrique González Macho, premiado por su constante apoyo a la distribución y exhibición del cine español, comenzó su discurso recordando las primeras proyecciones de los hermanos Lumière en París: «Fue un acontecimiento tremendo. Todos estaban fascinados por la magia de la imagen en movimiento y la simplicidad del método. Miles de personas se quedaron en la calle sin poder asistir a aquella sesión histórica. Pero el segundo día sólo asistió la mitad de público. Louis dijo el otro hermano Lumière- el cine ya no es lo que era!». Esa frase ha sido el estribillo que ha marcado la vida de González Macho, un hombre que comenzó en la producción cinematográfica pero que se interesó por la distribución cuando alguien le habló «de un tal Einsestein».

Cuando descubrió el cine soviético sintió que debía conseguir que la gente viese aquella cinematografía fascinante. Fueron tiempos difíciles en los que «o bien me prohibían traer las películas o si podía estrenarlas no iba a verlas nadie».

## Esperanza Aguirre «Sin González Macho el cine español sería, sin duda, peor»

**L**a Ministra de Educación y Cultura, Esperanza Aguirre ha manifestado que «la memoria del siglo XX, la sensibilidad de las generaciones que han crecido al compás del desarrollo del cine, han quedado para siempre marcadas por películas que han estimulado nuestra imaginación, que han despertado nuestros sueños o que han conmovido nuestro espíritu».

En la entrega del Premio Nacional de Cinematografía, la Ministra destacó que este año ha sido otorgado «a un profesional que, sin un contacto directo con las cámaras y los platós, ha trabajado como pocos por el desarrollo del cine español».

«Todos sabemos que sin Enrique González Macho el cine español sería hoy algo distinto, y, sin duda, peor de lo que actualmente es. Ha revolucionado la distribución y la exhibición cinematográficas en nuestro país y lo ha hecho con las únicas armas de su amor por el cine, su rigor profesional y su obstinada apuesta por la calidad».

Paralelamente se empeñó en mostrar en la antigua URSS el cine que se realizaba en España, «y llegamos a ser la tercera potencia cinematográfica en la Unión Soviética, después de India y Francia». Aquella aventura terminó con la inauguración de un cine en Moscú en el que se celebró una Semana del Cine Español.

En un tono que combinaba humor y nostalgia, Enrique González Macho, siguió repasando su vida. «Seguí trayendo cine de cinematografías muy conocidas -ironizó- como la china o la portuguesa, pero, claro, no tenía donde proyectarlas y así con unos créditos llamados blandos, al 21%, construí los primeros cines. Confieso que en aquellos días me veía en Alcalá Meco, algo que hoy en día me veía en normal, pero no entonces».

El cine español, según el nuevo Premio Nacional de Cinematografía, «es más resistente que el Titanic, es insubmersible. Así que, como ven, mi apuesta fue cínica, porque aposté por caballo ganador, aunque entonces estaba un poco lesionado».

Reconociendo que este premio le había



La ministra Esperanza Aguirre en sintonía con el nuevo Premio Nacional de Cinematografía.

JUANITO EGAÑA

hecho «profundamente feliz», González Macho no pudo callar su perplejidad dirigiéndose a los representantes del Ministerio de Cultura: «Yo no sé si ustedes se están yendo cada vez más a la izquierda o soy yo el que va para la derecha, aunque puede ser que lo único que pase es que el cine se está tomando como un asunto de Estado. Tras dedicar el premio a su mujer, «primera candidata

(cuando se establezca) al Premio Nacional a la Paciencia», Enrique González Macho confesó haber contado una mentira. «La anécdota de los hermanos Lumière es falsa, pero me venía muy bien para mi discurso».

Rafa LUQUE



Incluso sin película, Enrique González Macho llenó la sala.

JUANITO EGAÑA

Esperanza Aguirre ha destacado la defensa realizada por el propietario de la distribuidora Alta Films y de los cines Renoir de las versiones originales, las películas «convencionalmente denominadas minoritarias», la difusión de la obra de directores casi desconocidos y la inversión en salas de proyección, convirtiéndolas «en un aval de la calidad de las películas en ellas exhibidas».

«Pero Enrique González Macho ha hecho todavía algo más y esto ha sido confiar plenamente, y desde sus inicios, en el cine español».

El discurso de la ministra de Educación y Cultura ha destacado el momento de «extraordinaria creatividad y creciente consolidación empresarial» del cine español que, además «ha sido capaz de ganar el fervor del público», un cambio de actitud en el que «ha tenido mucho que ver la actividad de Enrique González Macho que «ha confiado en las películas españolas, y, sobre todo, ha sido capaz de transmitir esta confianza a un público que ha empezado a identificar el cine español con el cine de calidad».

En su discurso, en el que no faltaron referencias a la belleza de la ciudad de San Sebastián y a la trascendencia del Festival de Cine, Esperanza Aguirre recalcó que «pocas veces la decisión de un jurado ha sido tan universalmente respetada y pocas veces el premiado ha sido objeto de tantos elogios como lo ha sido en esta ocasión Enrique González Macho».

El cine español, como revelan los datos facilitados por el Ministerio relativos al primer semestre de 1998, «vive un momento de extraordinaria creatividad y creciente consolidación empresarial. Cada día surgen nuevos directores,

## «Cinema isn't what it was »

Enrique González Macho, the latest winner of the National Film Prize, said that he had «the honour of taking part in some of the worst films in Spanish cinema», but even in «the most squalid and insubstantial there is a group of people who give everything they've got».

This is where his respect for all films comes from, because you can only make a film with three tools: «A brain, hands and heart; fortunately no Oriental has invented a machine that you put a script into and on the following day a film comes out of». He opened his acceptance speech by recalling the first films screened by the Lumière brothers in Paris. «It was a tremendous event. Everyone was fascinated by the magic of the moving images and the simplicity of their methods. Thousands of people couldn't get in to attend that historic session. But on the second day only half as many people turned up.» Louis ! said the other Lumière brother, «cinema is not what it was!» This quote has been the refrain that has marked Gonzalez Macho's life. He started out as a producer but after he discovered Eisenstein he became interested in film distribution. He brought Soviet films to Spain and showed Spanish films in the USSR. «We became the third most popular film makers in the Soviet Union, after India and France».

Esperanza Aguirre, the Minister of Education and Culture declared that «We all know that without Enrique Gonzalez Macho, Spanish cinema would be rather different today; without doubt it would be worse than it is at the present time. He revolutionized the distribution and screening of films in our country».

res, las películas españolas alcanzan altas cotas de taquilla, el público recibe con expectación las nuevas producciones y los certámenes internacionales confirman el buen momento creativo».

Nuestra industria debe esforzarse en difundir y promocionar el cine español, «un esfuerzo -

indicó Esperanza Aguirre- en el que Enrique González Macho nos ha enseñado el camino a seguir».

Rafa LUQUE



# 12

igandea, 1998ko irailak 20  
/ MIKIO NARUSE

## La musa Hideko Takamine

**H**ideko no shasho-san (Hideko, cobradora de autobuses, 1941) es la primera de las diecisiete películas que Mikio Naruse hizo con su actriz favorita, Hideko Takamine, la heroína de muchos de sus melodramas, que

ferentes etapas de la vida sin que su carrera se oscureciera. Además de ser musa de Mikio Naruse, también el director Keisuke Kinoshita la tuvo como favorita, a partir sobre todo del éxito de *Karumen kokyo ni kaeru* (1951). Para Naruse fue un pilar fundamental en el "retorno" del director a la inspiración y la emoción en los años 50, tras el bache de los 40, en películas como *Inazuma* (El relámpago, 1952), donde ya encarnó a una mujer desgraciada, *Ukigumo* (Nubes flotantes, 1955), en la que hizo un conmovedor retrato de una mujer destrozada por un amor imposible, *Nagareru* (A la deriva, 1956) y *Onna ga kaidan wo agaru toki* (Cuando una mujer sube la escalera, 1960), metida en el mundo de los bares y las geishas para su insatisfacción o *Tsuma toshite*, *onna toshite* (Esposa y mujer, 1961), una amante despreciada por un hombre egoísta, como es muy frecuente en Naruse.

Pero la Hideko Takamine de aquella primera película *Hideko no shasho-san* (Hideko, cobradora de autobuses) es una joven risueña, alegre y emprendedora, que aún no ha sabido de amores desgraciados. Algunos críticos se han apresurado a decir que es una película sin argumento, pero no es así: esta pequeña delicia cuenta cómo a la cobradora de una compañía de autobuses en decadencia se le ocurre un medio de atraer clientes: ir contando durante el trayecto, como una guía turística, las excelencias de los modestos caminos que recorren. Esta pequeña anécdota y las dificultades por las que ella y el conductor tienen que pasar, sirven a Naruse para ponerse de parte de la inocencia, la honestidad y el aprecio por el trabajo propio, por muy modesto que sea. Con detalles de humor como la conversación con el dueño de la compañía tras el accidente o las

Yottsuo no koi monogatari-ii: wakare mo tanoshii



culmina su trabajo en la sobrecogedora recreación de la mujer enamorada hasta la locura de *Ukigumo* (Nubes flotantes, 1955). Hideko Takamine, con su rostro dulce y redondo en un principio, es capaz de reflejar todo el abatimiento y la capacidad de lucha de las mujeres de Naruse en los años 50. La versatilidad es una de las virtudes que siempre se le otorgaron. Y eso casaba bien con el tipo de mujeres de Naruse, llenas de emociones, contradicciones, dilemas y luchas.

Hideko Takamine tuvo un recorrido similar al de Naruse en sus comienzos: también comenzó en la *Sochiku* para pasar en 1937 a la *Toho*. Fue calificada como "la Mary Pickford de Japón" porque comenzó a trabajar de niña y logró ese difícil tránsito por las di-

ferentes etapas de la vida sin que su carrera se oscureciera. Además de ser musa de Mikio Naruse, también el director Keisuke Kinoshita la tuvo como favorita, a partir sobre todo del éxito de *Karumen kokyo ni kaeru* (1951). Para Naruse fue un pilar fundamental en el "retorno" del director a la inspiración y la emoción en los años 50, tras el bache de los 40, en películas como *Inazuma* (El relámpago, 1952), donde ya encarnó a una mujer desgraciada, *Ukigumo* (Nubes flotantes, 1955), en la que hizo un conmovedor retrato de una mujer destrozada por un amor imposible, *Nagareru* (A la deriva, 1956) y *Onna ga kaidan wo agaru toki* (Cuando una mujer sube la escalera, 1960), metida en el mundo de los bares y las geishas para su insatisfacción o *Tsuma toshite*, *onna toshite* (Esposa y mujer, 1961), una amante despreciada por un hombre egoísta, como es muy frecuente en Naruse.



Ginza gesho



Tanoshiki kana jinsei



Shibaido

escolares cantarinas, y el encanto y el entusiasmo de Hideko Takamine, *Hideko no shasho-san* es una pequeña película de gran director que hace pensar que el famoso bache de los años 40 de Naruse, no lo fue tanto.

### La guerra desde el otro lado

Acostumbrados a ver el esfuerzo de guerra del cine y de los que se quedaban en casa desde el lado occidental, algunas de las películas que se proyectan hoy reflejan la mella de la guerra en un cine no expresamente bélico. Las películas históricas, los guiones ambientados en la era Meiji (1868-1911), y en general cualquier tendencia a la heroicidad y los valores tradicionales japoneses eran impulsados por el propio gobierno durante la contienda. Naruse no se libró de la oleada: películas como *Uta andon* (La canción de la linterna, 1943) y *Shibaido* (El arte del drama, 1944) se ambientan en el mundo del teatro pero Naruse trata de llevar a su terreno lo que en principio sólo debía ser exaltación de la moral patriótica. También *Tanoshiki kana jinsei* (Esta vida tan feliz, 1944) tiene voluntad aleccionadora, pero

desde un punto de vista más humano, en un pequeño pueblecito donde una familia da una lección al resto de los habitantes. Esta época queda ya superada en *Ginza Gesho* (Los maquillajes de Ginza, 1951), con la que Naruse se interna en los bares del barrio de Ginza, un lugar a donde volverá en otras ocasiones como la excelente *Onna ga kaidan wo agaru toki* (Cuando una mujer sube una escalera, 1960).

Ricardo ALDARONDO

### hoy gaur today

<i>Hataraku ikka</i>	Astoria 5	16:00
<i>Tanoshiki kana jinsei</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Magokoro</i>	Astoria 5	17:30
<i>Shibaido</i>	Príncipe 3	18:00
<i>Tabi yakusha</i>	Astoria 5	19:00
<i>Yottsuo no koi no monogatari-ii: wakare mo tanoshii</i>	Príncipe 3	20:00
<i>Hideko no shasho-san</i>	Astoria 5	20:30
<i>Uta andon</i>	Astoria 5	22:30
<i>Ginza gesho</i>	Príncipe 3	22:30

**Cineclassics** es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

**Naruse** y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATÉLITE  
**CANAL DIGITAL**

Abónete en el 902 11 00 10



# 13

domingo, 20 de setiembre de 1998

/ TERRY GILLIAM

## MONTHY PYTHON AND THE HOLY GRAIL

(LOS CABALLEROS DE LA MESA CUADRADA Y SUS LOCOS SEGUIDORES)

### Humor blasfemo

Los Monty Python llegaron a las pantallas de la transición española sin avisar, en un momento en que nada se sabía de ellos, pese a que en Inglaterra eran ya unos absolutos ídolos de la televisión gracias a su show "Monty Python's Flying Circus".

Al menos, se presentaron con su primera realización hecha expresamente para el cine, ya que la anterior, *And Now for Something Completely Different*, era una selección de sus mejores sketches televisivos, que no se estrenaría entre nosotros hasta tiempo después de la separación del grupo, concretamente en el año 90, y con el espantoso título de *Se armó la gorda*. En cualquier caso, *Monty Python and the Holy Grail* tampoco pudo escapar al dichoso cambio de título, seguramente porque los distribuidores lo consideraron blasfemo, así que prefirieron salir del paso con *Los caballeros de la mesa cuadrada y sus locos seguidores*, una de esas típicas denominaciones que, además de conservar el matiz paródico, añade la obligada coletilla para la mayoría de las comedias alocadas.



Pero la película es bastante más que una enloquecida parodia histórica, ya que por encima de todo destaca su vocación irreverente a la hora de escenificar de modo deliberadamente chapucero el más sagrado de los mitos medievales. Resulta curioso comprobar que Terry Gilliam, quince años

más tarde, en el *El rey pescador*, se ha tomado la búsqueda del Santo Grial bastante más en serio, por lo que de mala conciencia le hubiera podido quedar a cuenta de los excesos cometidos en su primer y desmadrado tratamiento del legendario ciclo artúrico.

En su descarga, hay que señalar que en

#### hoy gaur today

<i>The Adventures of Baron...</i>	Príncipe 1	16:00
<i>Time Bandits</i>	Astoria 2	17:15
<i>The Fisher King</i>	Príncipe 1	18:00
<i>Monty Python and The Holy</i>	Astoria 2	19:30
<i>Twelve Monkeys</i>	Príncipe 1	22:45
<i>Monty Python's The Meaning...</i>	Príncipe 5	23:15

aquel entonces trabajó en la dirección al ali-món con Terry Jones, mucho más dado a la ironía cruel y a la caricatura salvaje. Es lo bueno que tienen este tipo de proyectos que sirven de bautismo de fuego, donde la barbarie está plenamente justificada. Cómo olvidar el estilo primitivo de unos efectos más teatrales que otra cosa, con la pintura de sangre manando a borbotones de acartonados falsos miembros, por no hablar de los caballitos de juguete que convertían las supuestas escenas de acción en un puro disparate.

Mikel INSAUSTI

*Donostia, zinezko biria*  
*Una ciudad de cine*



Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa



# 14

igandea, 1998ko irailak 20

/ HAMBRE, HUMOR Y FANTASIA **GOSEA, UMOREA ETA FANTASIA** HUNGER, HUMOR AND FANTASY

## Tutti a casa (Todos a casa)

**U** Gaurko film honek kontatzen dizkigun gertaerak 1943ko irailkoak badira ere, Comencini 1960an egin zuen film hau eta horrek ikuspegi berria ematen dio gaiaren tratamenduari. 60ko hamarkadaren hasieran aldi berri bat irekitzen ari zen Italiako historian. Gerra ondoko arazoak atzean gelditzen ari ziren eta garapen ekonomikoaren arrakastak ohitura mailan liberalizazio giroa zekarren. Bestalde, aurreko hamarkadaren bukaeran eta berriaren hasieran, zenbait zinegileren lehen lanak ere pantailetara iristen ari ziren, zinemari aire berriak ekarriz. Horren lekuko dira Elio Petri, Francesco Rosi, Nanni Loy eta Gilo Pontecorvo eta beste batzuen filmak.

Testuinguru honetan, beste zinegile askoren lana ere aldatzen hasi zen. Film hau ikusi ondoren, nabarmena da ziklo hau osatzen duten film gehienekin dagoen aldea. Honetan antzematen dugun umorea ez da besteetan agertzen denaren modukoa. Alde horretatik *Tutti a casa* filmak badu zerikusirik 1959an Monicelli burututako *La grande guerra* filmarekin.

1943ko irailaren 8an, Hitlerren amadari emandako laguntza etenez, Italiak indar aliatuekin armistizioa sinatu zuen. Bestalde, irailaren 28an, Napoles hirian, alemaniarren aurkako matxinada hasi zen. Italiako historiaren une garrantzitsu haiek hobeto kontatzeko Inocenzi tenientearen pasadizuez baliatzen da Comencini. Koartelean alemaniarrek burututako sarraskiak krisi larria sort-

zen du tenientearen soldaduen artean. Orduz geroztik horien amets bakarra etxera itzultzea da, alemaniarren eta italiar faxisten atzaparretatik ihes egiteko. Comencini batetik eta Age-Scarpelli filmaren gidoilari bikote bikainak bestetik drama honi buruz eskaintzen diguten ikuspegia berria eta, era berean, oso interesgarria iruditzen zait. Filmak bidaia-egitura du. Historia eta fikzioa uztartzen dituen bidaia horren bidez protagonistak bere burua hobeto ezagutu ahal izango du eta ikusleok, bestetik, Italiako egoera hura ezagutzeko aukera izango dugu. Filma momentu hartako tragediaz, sol-

daduen berekoikeria eta beldurraz, pertsonaien arteko adiskidetasun, ausardia eta adorea mintzo zaigu. Comencini filmean, ordea, hitz horiek ez dira letra nagusiz idazten. Filmeko pertsonaiak ez dira ohiko heroiak, gizon arruntak baizik, beren akats eta bertute guztiak.

Hori dena ondo islatzeko, egileek komedia itxura eman diote historiari. Baina umore horren xedea ez da ikusleen irribarrea etenik gabea lortzea, epikaren arriskuan erori gabe, gauza bera beste era batez kontatzea baizik, heroiak eta antiheroiak azaldu gabe, alegia.

"Tutti a casa" filmak gizarteari kritikoki so egiteko, komedia oso ondo baliatzen gaitzkeela erakusten digu. Horrek ez du esan nahi bide bakarra denik ezta bide hori adierazpen askatasunaren gailurra denik ere, baina italiar zinegile hauek (Comencini, Monicelli, Risi, Scola, etab.) komedia mota honen abantailak eta mugak oso ongi erakutsi zizkiguten.

Geure burua aztertzeke orduan horien trebetasuna ez litzazuke gaizki etorriko.

Xabier PORTUGAL



## L'audace colpo dei soliti ignoti

(Rufufú da el golpe)

LA BANDA de los soliti ignoti, a pesar del fracaso de su primera hazaña, se reconstruye desplazándose a Milán para atracar la furgoneta que transporta el dinero de las apuestas de la quiniela. Encontrándose en la capital lombarda, detienen al organizador de la banda: deciden dar "el palo" de todas formas y logran su objetivo, pero tienen que abandonar el botín para no ser detenidos. Monicelli rechaza seguir con la dirección y Mastroianni con la interpretación, pero a la compañía se une Nino Manfredi. Los guionistas Age y Scarpelli retoman la fórmula del éxito, creando nuevas ocurrencias. Y, sobre todo, como de costumbre, trabajando mucho el argot. Si en *I soliti ignoti* (Rufufú) gran parte de su comicidad giraba en torno a las terminologías pintorescas en uso en el ambiente de la malavita (pampa) romana, aquí la ironía nace parodiando el dialecto milanés y, sobre todo, la terminología futbolera (para crearse una coartada, de hecho, los malhechores afirman haber estado en el campo de fútbol viendo un partido y repiten tal cual el contenido del comentario). La película basa su ironía en el contraste entre la Roma solar y la Milán gris y nublada, donde la gente habla poco,

hoy gaur today		
<i>Peccato che sia una canaglia</i>	Príncipe 5	16:30
<i>Il cappotto</i>	Lusomundo 6	17:00
<i>Vita da cani</i>	Astoria 6	17:15
<i>Domenica d'agosto</i>	Astoria 6	19:00
<i>Napoli milionari</i>	Príncipe 5	19:00
<i>Luci del varietà</i>	Lusomundo 6	19:15
<i>La banda degli onesti</i>	Príncipe 5	21:00
<i>Prima comunione</i>	Príncipe 1	21:00
<i>Il segno di venere</i>	Astoria 6	22:15
<i>Tutti a casa</i>	Lusomundo 6	22:15
<i>Lo sceicco bianco</i>	Astoria 4	22:45

trabaja mucho y siempre tiene una prisa inmotivada y desmiente el tópico según el cual las películas que siguen están menos logradas que la primera. Si el lugar en el que se podía encontrar la riqueza era en *I soliti ignoti*, el tradicional Monte de Piedad, en *L'audace colpo dei soliti ignoti*, se convierte sin embargo en "monte de premios" del juego que consiste en las apuestas futbolísticas, que tienen gran difusión justamente en los años del boom económico. Entre los personajes menores, como de costumbre, muy selectos, resalta Toni Ucci en el papel de chofer que conduce la furgoneta del "Tocalcio": correspondiente a la sociedad nacional de fútbol). El actor romano, que a principios de su carrera fue famoso como imitador de Alberto Sordi, en su época fue muy popular en la televisión italiana, mientras que en el cine se limitó a interpretar papeles secundarios. En la música colaboró también Chet Baker.

Stefano DELLA CASA

## Pane, amore e fantasia

(Pan, amor y fantasía)

"¿QUÉ COME?", "Pan". "Y ¿qué hay dentro del pan?", "Fantasía". El diálogo entre Vittorio de Sica y un hombre sentado en una calle de un pueblecito abrucés, lugar en el que se desarrolla la acción, da el título a la película y al mismo tiempo define la forma de vivir en una Italia provinciana y campesina, que está empezando a desaparecer. Muchas pequeñas escenas cómicas cuentan la historia de un brigada de carabinieri napolitano (hombre hermoso y de mediana edad) que es trasladado a un pequeño pueblo de Abruzzo. El brigada corteja al mismo tiempo a una madura comadrona y a la joven e imponente "bersagliera" (soldado de un cuerpo especial de infantería) -una Gina Lollobrigida con un físico exuberante y comportamiento vivo que, gracias a este papel, se convertirá en una estrella y en la sex-símbol italiana más conocida en el mundo,



Stefano DELLA CASA

do, junto con su rival Sophia Loren-, aunque la chica preferirá ser cortejada por un tímido y nórdico carabinero. Uno de los más grandes éxitos italianos de todos los tiempos (con una recaudación de mil quinientos millones de liras), capaz de generar otras películas como *Pane, amore e Andalusia - Pan, amor y Andalusia* - rodada en España. Pero también una de esas películas violentamente atacada por la crítica de izquierda, que inventó el término de "neorealismo rosa", como denuncia del recrudescimiento de las tensiones políticas, típicas del neorealismo y su contaminación, con situaciones y personajes propios de las fotonovelas que en la época se definía justamente "literatura rosa". A los ojos de este sector de la crítica les parecía aún más grave el hecho de que el intérprete principal fuera Vittorio De Sica, uno de los autores más importantes del neorealismo, que mostraba todas sus capacidades de primer actor, después de haber firmado películas dramáticas como *Sciucsi - El limpiabotas* y *Ladri di biciclette - Ladrón de bicicletas*. En efecto, la acción gira alrededor de su capacidad como actor: pero también lo hacen personajes dialectales (la napolitana Tina Pica, el veneto Roberto Rizzo, el abrucés Virgilio Riento, el romano Memmo Carotenuto) que proceden directamente de la comedia del arte y confieren vitalidad a cada secuencia de la película, que fue premiada con el Oso de Plata en el festival de Berlín. La estructura, de escenas autoconcluidas, era muy innovadora para la época y contribuyó bastante a dar más rapidez a los ritmos narrativos.



# 15

domingo, 20 de setiembre de 1998  
/ ACTOS PARALELOS

## San Sebastián ciudad líder en la defensa del cine europeo



Miembros del Comité Ejecutivo de la EFA en busca de las mejores películas europeas.

EGAÑA

El Comité Ejecutivo de la Academia del Cine Europeo celebró ayer en nuestra ciudad, su última reunión antes de que se concreten las nominaciones para los premios Felix.

Dieter Kosslick, vicepresidente de la Academia Europea del Cine, comentó que en la actualidad «la situación de la industria comunitaria no es muy mala. Algunas cinematografías nacionales como la francesa, italiana, española y alemana podríamos decir que se han curado, el público ha vuelto a las salas».

Con un apunte de nostalgia, Dieter Kosslick recordó sus primeros encuentros en el marco del Festival Internacional de Cine de San Sebastián: «Fue en 1987 o 1988 dentro de las iniciativas del Programa Media de la Comunidad Europea. Hoy, diez años después, esta ciudad es líder en la defensa del cine europeo».

La Academia Europea del Cine encuentra similitudes y diferencias entre los Felix y los Oscar. «Europa es muy diferente de Estados Unidos. Aquí tenemos muchas lenguas lo que hace las cosas más complicadas. Si nos interesa desarrollar nuestros premios como instrumento de marketing, para atraer a los espectadores, pero ante todo tenemos una gran dimensión cultural. No tenemos que imitar todo lo que nos llega desde Estados Unidos, -sentencia Kosslick- somos lo suficientemente inteligentes para defender nuestra propia identidad».

Los premios Felix se establecieron en 1988 y tradicionalmente se han entregado coincidiendo con el Festival de Cine de Berlín. Este año la ceremonia se celebrará en Londres, el cuatro de diciembre y paralelamente tendrá lugar la Asamblea General de la Academia y la reunión de sus 300 miembros que son los responsables de elegir entre 26 películas el mejor film, mejores interpretaciones masculina y femenina, mejor guión, fotografía, nuevo realizador, mejor obra no europea, aportación más destacada de un europeo al cine mundial y premio a una personalidad relevante.

Una de las iniciativas en las que están trabajando trata de establecer la celebración de un Día del Cine Europeo. En esa jornada todas las salas de cine y canales de televisión sólo programarán cine europeo.

La Academia defiende el régimen de coproducciones como defensa de nuestras cinematografías. «Es importante que podamos mostrar la diversidad de nuestro cine,

aunque también es importante establecer conexiones entre diferentes regiones y países».

Aunque los premios se conocen popularmente como Felix, la Academia intenta imponer el nombre más ortodoxo y menos frívolo de European Film Award.

Rafa Luque

### «We're clever enough to defend our own identity»

"The present situation of European cinema is not so bad. We could say that production in some countries, such as in France, Italy, Spain and Germany, has recovered; the audience has come back to the theatres". The vice-president of the European Film Academy, Dieter Kosslick, states that the meeting which was held yesterday in San Sebastián has been "very important because it's the last one before we decide on the nominations for the European Film Awards", known up to now as the Felix.

The European Film Academy finds similarities and differences between the Felix and the Oscars: "Europe is very different from the States. Here we have many different languages, what makes things more difficult. Of course, we're interested in the marketing aspect of these awards, but, above all, we're interested in their cultural dimension. We don't have to imitate everything that comes from the States -declares Kosslick-; we're clever enough to defend our own identity".

The Executive Committee of the Academy considers that San Sebastián is one of the foremost defenders of European cinema, something which may result in the establishment of a European Film Day.

# 1999-ko zinemaldian egongo gara





# 16

igandea, 1998ko irailak 20  
/ MADE IN SPANISH

## A renaissance in Spanish Cinema

**M**ade in Spanish is a Section of the Festival intended to provide foreign visitors with an overview of film production in Spain and Latin America through a wide-ranging selection of the best titles of the season (with English subtitles). It seems to be a good moment to dip into this Section since the last two years have seen a veritable renaissance in Spanish cinema. A new generation of directors (and actors, and women directors) have ac-

complished what amounts to a coup d'état, or at least a generational renewal: a quarter of the new releases are first works. Furthermore: these new films by newcomers are walking off with the prizes (the Goya, the Spanish Academy Award) and, to say it in "Variety-ese", are also big boffo: *El día de la bestia*, *Airbag* and *Torrente*, the last one being included in this year's selection. These are the works of the "Basque generation" of the early 90's which, just a decade after the upsurge of the movida (that will be Almodovar to you), laid the seeds for the current renaissance. Another member of this "group" (though they would deny any such cohesiveness), Enrique Urbizu, will premiere his *El hermano pequeño* here, an adaptation of a story by Vazquez Montalban about his legendary private eye, Pepe Carvalho, with better eating habits).

As the case of Urbizu suggests, these new filmmakers are less preoccupied with politics and their "auteur" status (with the clear exception of Julio Medem) than with finding their own version of "American" genres (and Spanish too: witness *Torrente*, which resuscitates Tony Leblanc, a hugely popular face from the populist comedies of yore).

Hence we get thrillers like *Abre los ojos*, in which our latest wonderboy, Alejandro Amena-

bar, tells the story of an illusion that would suit DePalma (minus the set pieces but plus our latest heartthrob, Eduardo Noriega); or like the more conventional *Al límite*, where the veteran Juanjo Puigcorbé incarnates the seduction of evil.

Though there have been some complaints about it, the newcomers have not succeeded in displacing the veterans... and some of them, like Berlanga, have given the youngsters all their blessings. Among the heavyweights represented in Made in Spanish, there is Almodovar with *Carme trémula*, maybe his best work in his melodramatic vein; Carlos Saura with his autobiographical *Pajarico*; and Bigas Luna with *La camarera del Titanic*, where the famous ship does not appear since the film was made on a budget equivalent to a couple of FX from Cameron's megapiece and deals with the theme of the fascination of oral storytelling.

Finally there is a group of films which are a result of cinema's fascination with literary storytelling and its always troublesome adaptation to the screen. *Mensaka* is a generational portrait based on the young writer José Angel Mañas (yes, there is also a generation renewal in Spanish literature) and *Las ratas* is based on a piece by the illustrious Castilian novelist Miguel Delibes. *Gracias por la propina*, a tale of Mediterranean resistance to Francoist oppression, takes its cue from the Ferran Torrent novel and is one of the most pleasant surprises of this year's crop. As is *Caricias*, in which Ventura Pons continues his recent phenomenal effort of finding new and cinematically exciting ways to transfer the works of the best Catalan writers to the screen, in this case Sergi Belbel.

Antonio WEINRITCHER



Caricias



La camarera del Titanic



Mensaka

## Give Your Film The Impact It Deserves!

**SDDS** Sony Dynamic Digital Sound

Contact:

**IMAGE FILM**

The first SDS film encoding facility in Spain.

Image Film:  
Ramón Martos/Angel Martín  
Tel: +34 (9) 3 261 8505

Sony Cinema Products Europe:  
David Pope - Tel: +44 (0) 171 533 1475  
Xavier Casals - Tel: +34 (0) 1 531 7101





# 17

domingo, 20 de setiembre de 1998

/ MADE IN SPANISH

## Mambi Reclaiming the identity of the Canaries

**A**n anti-war film but not a historical document. This is how the Ríos brothers define their film *Mambi*, a story that is a plea for the dignity of the Canaries but which at the same time offers an objective view point on Cuba, based on a historical event; the Cuban rebellion against Spanish rule with the explosion on the battleship Maine as a background.

The script of the film was prepared by Santiago and Teodoro Ríos, two filmmakers from the Canary Islands who presented their first feature film *Guarapo* ten years ago here at San Sebastian. In this sense *Mambi* is part of a trilogy which began with their first film on immigrants in Venezuela and which will continue with a film on the founding of the city of San Antonio in Texas in the 18th century. Although it is not usual to shoot a film in Spain with a historical background, the Ríos brothers are committed to making films of this type, «because they are a commitment to our history and our identity».

The idea of shooting *Mambi*, came from a commitment that these two filmmakers had made to their homeland, the Canary Islands., «and because it is something we knew about. Our family comes from Cuba and we lived there during our childhood. As we knew both sides of the story, we wanted to to something that you could see from the point of view of the Canaries, a kind of divided Atlantic.» Their commitment has been made into a work of fiction, in which a Spanish soldier passes from one side to the other, against a historical background that they have gone to great lengths to make as accurate as possible. As a matter of fact, their co-script writer, Ambrosio Fornet, is an expert on the Cuban war.

*Mambi* has been premiered in Havana and the Canary Islands and has been very well received by the public and critics: it has even taken more at the box office than any other Spanish film in the Canary Islands. Nevertheless, both filmmakers are rather disappointed and surprised about the lack of interest that the film has aroused in the rest of Spain. «They haven't even criticized us negatively, it is as if the film didn't exist».

The project was shot in Cuba and on the island of La Palma in the Canaries, and although it is an anti-war film it has «certain violent scenes in the service of peace». The

story of this bewildered boy soldier is like a metaphor of what it means to be from the Canaries. «He is in the middle between two sides, and people from the Canaries are half-way between two identities, that of the Atlantic and of the Peninsula. When all is said and done we have always been a people who have dreamed of America and have emigrated in great numbers. This duality between two sides is a metaphor for the Canaries.»

The choice of Carlos Fuentes to act in the film was not planned in advance, as originally they had thought of Jorge Sanz for the role of the Spanish soldier. «However, in the end he turned up and we thought he corresponded to the prototype we had of the character and we are very pleased with the result.» They also praise the work of the Cuban actors in *Mambi*, «we choose the best ones». Strangely enough *mambi* is a word from Yoruba which

referred to the people who fought against the Cubans and which means son of a monkey and a vulture.

M. E.

### hoy gaur today

<i>Fuga de cerebros</i>	Príncipe 4	16:00
<i>Cariños</i>	Príncipe 6	17:00
<i>Pajarico</i>	Astoria 4	17:00
<i>Mambi</i>	Astoria 7	17:30
<i>Insomnio</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Torrente el brazo tonto de la ley</i>	Astoria 4	19:30
<i>Pizza, Birra, Fasso</i>	Astoria 7	20:00
<i>El hermano pequeño</i>	Astoria 2	22:15
<i>El cometa</i>	Astoria 7	22:45
<i>Mensaka</i>	Príncipe 6	22:45



*Mambi* is the second film by the Ríos brothers.

JUANITO EGANA



BMW Coche Oficial del Festival.





# 18

igandea, 1998ko irailak 20

/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS



EGAÑA

## La Estación del Norte se viste de cine

Desde el viernes, y coincidiendo con el Festival, Renfe expone en la Estación del Norte donostiarra una muestra pictórica que "viste" los andenes de arte y cine hasta finales de mes.

La exposición "Trenes de cine", de carácter itinerante, comienza su andadura en Donostia como homenaje a este certamen. Son nueve cuadros de gran formato y un cartel anunciador en los que su autor, el valenciano Antonio García López, combina los mundos del arte, el ferrocarril y el cine. Los lienzos, que se asemejan a los tradicionales carteles publicitarios del cine clásico reflejan a míticos actores como Groucho Marx, Buster Keaton, Marilyn Monroe o Woody Allen.

## María Adán, el rostro Max Factor

La actriz protagonista de *Cha, Cha, Cha*, la hija mayor de *Pepa y Pepe*, es «el rostro más bonito del cine español», según el jurado que otorgó el Premio Max Factor en la presente edición. En una fiesta que tuvo lugar en la discoteca Bataplán, la joven actriz recogió el galardón de manos de Carlos Lozano y viene a sumarse a la lista de "rostros bonitos" de ediciones anteriores: Penélope Cruz, Aitana Sánchez-Gijón, Emma Suárez y Maribel Verdú.

Según Max Factor, María Adán encaja perfectamente en el perfil que la empresa de cosmética busca dentro del cine español, "una actriz muy joven, que con tan sólo 22 años cuenta ya con más de una docena de películas en su trayectoria cinematográfica, además de haber trabajado en teatro y en televisión".

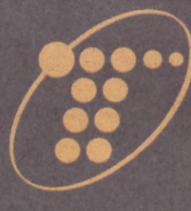
Actualmente María está de actualidad por haber protagonizado *Cha, Cha, Cha* junto a Eduardo Noriega, Ana Álvarez y Jorge Sanz.



ETXEBERRIA

MoviStar en el 46 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.



 **MoviStar**  
CON EL CINE

Estamos muy cerca. Para llevarte muy lejos.



## PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Di-moi que je reve</i>	█	█	█	█	3,204
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,492
<i>La vie revee des anges</i>	█	█	█	█	3,255
<i>The horse whisperer</i>					
<i>Monument avenue</i>					
<i>La eternidad y un día</i>					
<i>Happiness</i>					
<i>All the little animals</i>					
<i>La vendedora de rosas</i>					
<i>Poodle springs</i>					

## PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	█	█			2,498
<i>Plaza de almas</i>	█	█			2,734
<i>Happiness</i>	█	█	█		2,572
<i>Suzie Washington</i>	█	█	█		2,238
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,442
<i>Un minute de silence</i>	█	█	█		2,480
<i>Pecata minuta</i>	█	█	█		2,907
<i>La vie revee des anges</i>	█	█	█		3
<i>The Acid House</i>					
<i>Hotel Room</i>					
<i>Fuga de cerebros</i>					
<i>Sweetie Barret</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					

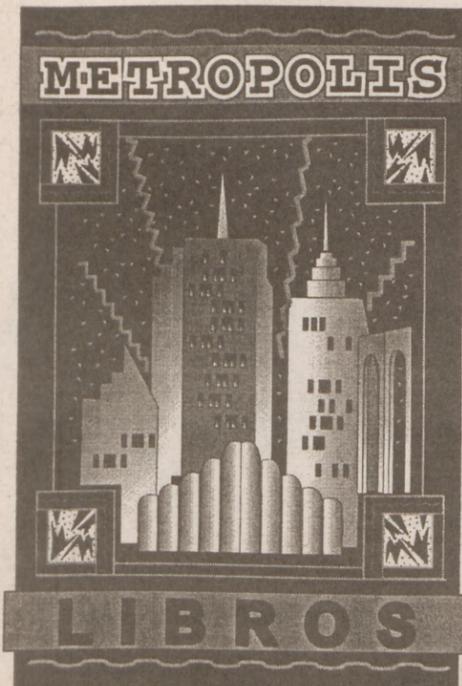
## Pepe Carvalho se estrena en San Sebastián

La sección Made in Spanish recoge las mejores películas realizadas en España y América Latina durante el último año, pero la propuesta de este año incluye también un estreno, *El hermano pequeño*.

Esta película forma parte de una serie producida por Tele5 cuyos episodios serán

dirigidos por directores de diferentes países.

El actor Juanjo Puigcorbé, el escritor Manuel Vázquez Montalbán y el director Enrique Urbizu participarán en la fiesta con la que se presentará esta nueva aventura del detective Pepe Carvalho que se celebrará en el Bar Altzerri a las 00.30 h..



# tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos  
del Palacio del Festival  
Located only two minutes  
from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente  
de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre  
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



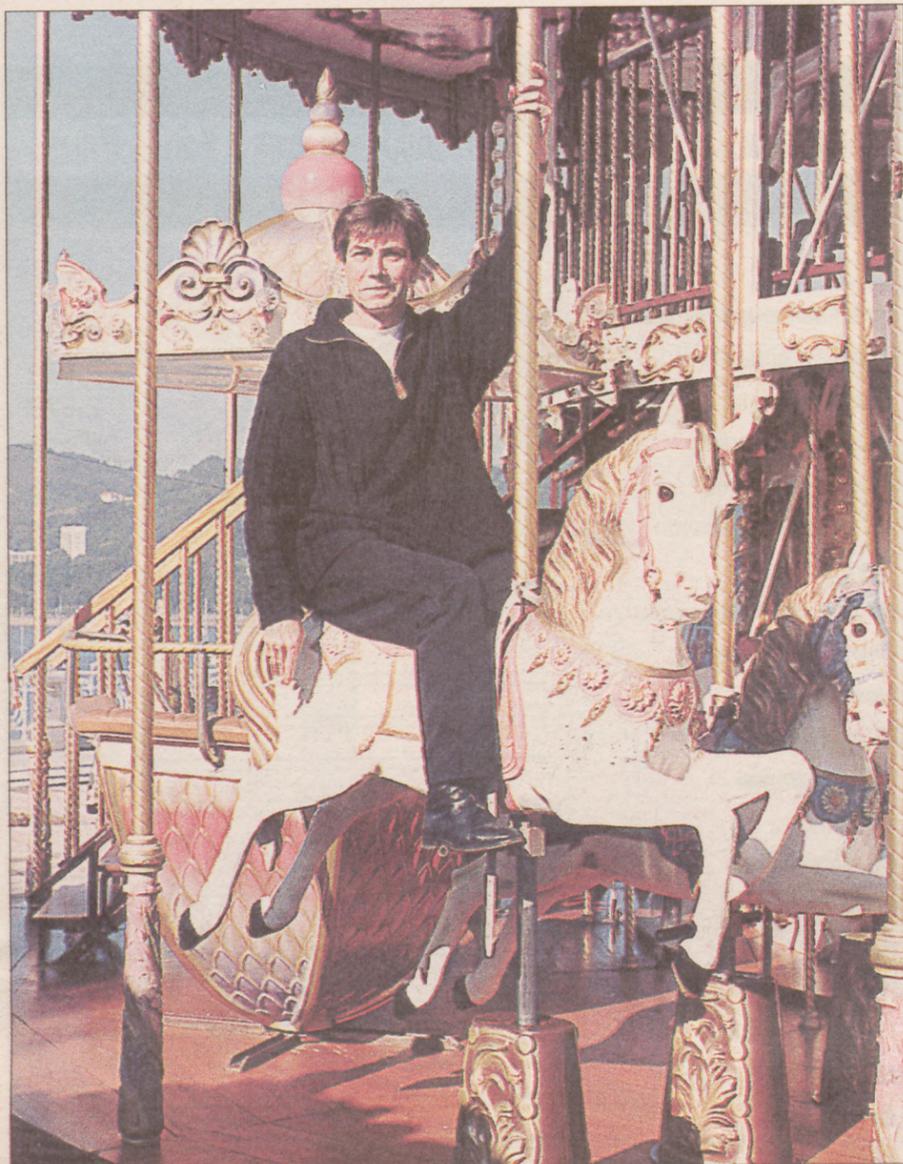


# 20

igandea, 1998ko irailak 20

/ JURADO **EPAIMAHAI**

patrocinado por: **Movistar**



Para Honorez, el cine belga atraviesa un buen momento aunque no exista propiamente una industria.

EGARA

## LUC HONOREZ nuevos directores

### «Lo que veo aquí es esperanzador para el cine»

**L**a visión que este crítico belga tiene del cine es un tanto curiosa, que no romántica, como él mismo se presta a aclarar. Gracias al séptimo arte él pudo descubrir que el mundo no era tan limitado y que la vida continuaba más allá de su pueblecito natal. Para Luc Honoraz, ver una película es casi como un acto vital, en el que se mezclan las emociones: «Cuando entras en una sala de cine, todo lo que está a tu alrededor es muy importante porque te aporta información, sensaciones que te ayudan a comprender mejor la película. Antes de la proyección es un espectáculo, me impacta esa sala negra donde no hay diferencia entre el cine y la vida verdadera. Si en un momento dado me topara en la calle con Charlot o con otro actor por ejemplo, le diría que nos conocemos bien».

Esta su primera visita a San Sebastián y algo que le ha sorprendido enormemente ha sido la afluencia masiva de la gente joven al cine, un fenómeno que al parecer no se vive en Bélgica. «Tengo la sensación de que la generación de cinéfilos ya no existe más en mi país. Lo que estoy viendo aquí es esperanzador para el cine. Cada día se pierde la memoria del verdadero cine, y gracias a lugares como éstos se puede recuperar».

Se clasifica a sí mismo como perteneciente a un generación que ha crecido con el cine de barrio, con salas pequeñas, «por eso soy tan defensor del ritual de acudir al cine». E incluso va más allá cuando opina que se debería enseñar cine en los colegios, «de manera divertida, el cine desde el principio, porque estamos en el siglo XXI».

#### El pasado, el presente y el futuro

Admirador de cine de John Ford, Ingmar Bergman, Jerry Lewis o Alain Resnais, pero también del que se hace actualmente, para Luc Honorez el presente sólo existe «si se

le da una mano al pasado y otra al futuro. Es un poco lo que ocurre en este festival, gracias a los homenajes y las secciones retrospectivas, que es el pasado, frente al futuro y las películas que se verán pronto. Para mi el cine es como un viaje en el que hay que vivir el presente, el pasado y el futuro».

Como jurado afirma no tener prejuicios, y es una tarea que a la que está habituado, no en vano es crítico de «Le soir» de Bruselas, lo que comporta tener que ver una media de diez películas a la semana. Aunque todavía es pronto para opinar sobre los filmes de Zabaltegi, confiesa que le gustaría «encontrar un lenguaje en el cine actual que sea musical, íntimo y donde a veces no hace falta la narración».

Toma como ejemplo una película iraní que vio en el festival de Venecia. En este sentido no cree que la proliferación de premios de películas de cine procedente de otros países como China, Irán, o Europa del Este, corresponda a una moda pasajera, «nada de eso. Es un cine que nos da luz, que sólo necesita una cámara y dejar venir a la vida. No son necesarios efectos especiales sino que ahí encontramos la verdadera esencia del cine. Es un poco como cuando Cézanne dibujaba una manzana frente a otros artistas que pintaban escenas de batallas y grandes acontecimientos».

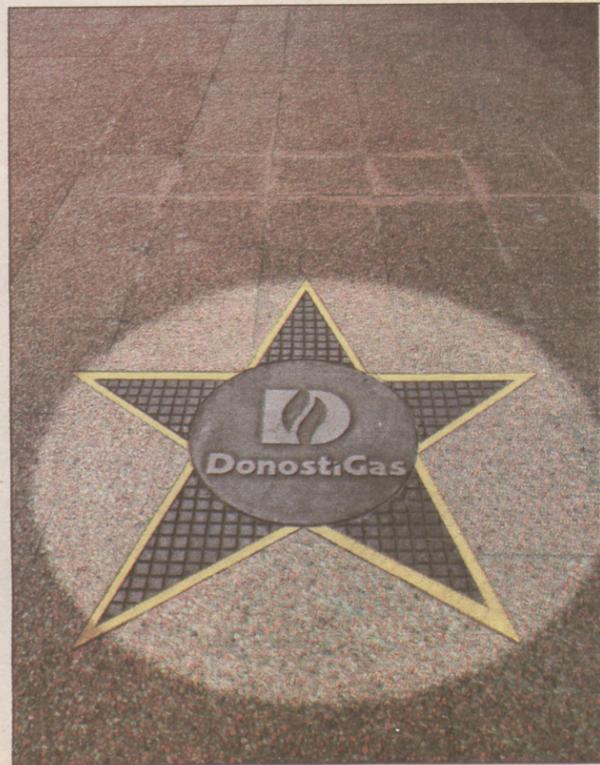
Luc Honorez no duda en calificar al cine belga como uno que atraviesa una buena situación «pero no existe industria. Cada película es un prototipo de resultados y de hecho ha dado buenos frutos, ya que algunas películas han sido nominadas cuatro veces al Oscar durante los últimos diez años. Cada película es diferente, no hay un prototipo ni tampoco una industria, pero sí tienen todas una especie de realismo mágico».

M. Etxeberria

### «We gradually forget what real cinema is»

The viewpoint that Belgian critic Luc Honorez has of cinema is somewhat curious, but not romantic, as he himself explains. Thanks to the Seventh Art, he was able to discover that the world was not so limited and that there was life beyond the little village he was born in. For him, seeing a film is almost a primal activity in which his emotions get mixed.

This is his first visit to San Sebastián, and he is really surprised by the fact that so many young people go to see films, something which is no longer the case in Belgium: «I have the feeling that the film buffs have disappeared in my country. What I'm seeing here is encouraging for cinema. We gradually forget what real cinema is, and this is something we can recover thanks to places like this». He goes even further to state that cinema should be taught at school «in an entertaining way, and it should be cinema from the very beginning, because we're already in the 21st century».



## La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

## Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.



**DonostiGas**

kulturaren energia • la energía de la cultura



# 21

domingo, 20 de setiembre de 1998

JURADO **EPAIMAHAIA**

sección oficial

**JERZY SKOLIMOVSKI**



Skolimowski cree que el jurado no va a tener problemas para tomar decisiones.

ETXEBERRIA

## «A veces, un fallo puede contribuir a realizar una película»

**J**erzy Skolimowski ha hecho de todo en el mundo del cine desde que comenzó a mediados de los sesenta en su Polonia natal: guionista, director, productor, actor... Quizá sea todo este bagaje el que, al contrario de lo que suele ocurrir con gente más joven o con menos experiencia, le da una gran tranquilidad ante la labor que le espera como miembro del Jurado de la Sección Oficial del Festival. Ha estado ya en varios jurados, incluido el de Cannes, y cree que en San Sebastián, donde había estado hace veinte años con la película *The Shout*, ganadora del Premio Especial del Jurado de Cannes en 1978, el trabajo será más cómodo que en otros sitios, ya que sólo tienen que juzgar dos películas al día, mientras que en Cannes debían ver tres o cuatro cada jornada. Le parece que los festivales son la mejor manera de promocionar las películas, de darlas a conocer, si bien opina que suelen primar los aspectos artísticos sobre los económicos.

Como director, procura evaluar todos los aspectos de una película, dirección, trabajo actoral, fotografía, música, etcétera, sin dar más importancia a una cosa que otra. Conoce tan bien el mundo de la realización cinematográfica que asegura que puede ver ense-

guida cualquier fallo, aunque, en su opinión, los fallos, las irregularidades, pueden contribuir incluso a realizar una película, ya que en ocasiones hacen que el resultado sea más heterodoxo, más original.

De entre sus diferentes facetas cinematográficas, la que menos le gusta es la de productor. Dice que no debería producir sus propias películas porque muchas veces se presenta un conflicto de intereses entre el Jerzy Skolimowski productor y el director: el segundo siempre quiere más dinero para hacer una película, mientras que el primero debe oponerse a los aumentos de presupuesto.

Cuando recuerda sus inicios en Polonia en los años sesenta y lo compara con su trabajo actual las diferencias están claras. Piensa que sus primeras películas eran casi film amateurs, rodados dentro de una industria que no exigía altos niveles de profesionalidad, mientras que en Occidente, donde el cine mueve grandes cantidades de dinero, hay que actuar con mucho más cuidado por razo-

nes obvias. «En Polonia era dinero del Estado -recuerda- y nadie se preocupaba de recuperar la inversión, mientras que en el Oeste tienes que pensar en el dinero además de en las necesidades artísticas, en el desafío de vender tu producción». Por otra parte, estaba la cuestión política, el control del régimen, a pesar de lo cual hacían, con dinero del Estado, películas contra ese Estado, lo que suponía, dice Skolimowski, un desafío a la inteligencia y les obligaba a expresarse con símbolos, con metáforas.

Nada más empezar a trabajar, colaboró con Roman Polanski en la película *El cuchillo en el agua*. Los dos eran muy jóvenes y trabajaban de forma muy espontánea, recuerda Skolimowski, sin pensar que podían hacer filmes que iban a ser nominados a los Oscar. Desde entonces han cambiado muchas cosas en el Este de Europa y cree que ahora, con el cambio del sistema, los cineastas se van a encontrar con muchas dificultades, ya que tienen que cambiar completamente su

### An experienced juror

Jerzy Skolimowski has been a script-writer, director, producer and actor since he started working in the world of cinema in the mid-sixties in Poland. This experience is maybe what makes him relaxed about being a member of the Official Jury in the Festival: he has been a juror several times before, including at Cannes, and thinks that in San Sebastián, where he came twenty years ago with *The Shout*, which won the Special Jury Award in Cannes in 1978, his job will be easier, as he has to judge only two films a day, while in Cannes they had to see three or four every day. He thinks that festivals are the best way of promoting films, although usually the artistic aspects have priority over economic ones. As a director, he tries to assess all the aspects in a film: direction, performance, photography, music, etc., without giving priority to anyone of them in particular.

mentalidad, la forma de hacer las cosas, y aprender a trabajar sin contar con el Estado, deben aprender a recuperar el dinero invertido y éste es en su opinión un proceso complicado, por lo que les costará años llegar a un nivel profesional equivalente al de Occidente. De cualquier forma, reconoce que algunos directores, como Kieslowski, han alcanzado cotas de gran calidad.

Jerzy Skolimowski volverá este invierno a Polonia, a la ciudad de Torun, donde se desarrolla un Festival especializado en fotografía de cine, como presidente del Jurado. Cree que el de Torun es un festival especialmente interesante porque se centra en la base del cine, en la imagen, en el arte visual, y participan en él prestigiosos directores de fotografía, como Storaro.

Vive en la actualidad en Estados Unidos y reconoce las diferencias entre el cine norteamericano, más preocupado por la industria, y el europeo, en el que suele destacar el aspecto artístico. Procura ver películas europeas en Los Ángeles y cree que es refrescante ver producciones que se alejan de los clichés del cine americano. Él mismo no encaja muy bien, según señala, en el sistema de Hollywood y de hecho su próxima película, en la que trabajará con Jeremy Thomas, *The System*, una historia que se desarrollará en Las Vegas, se hará fuera de Hollywood. Por otra parte, le parece muy saludable la fuerza que está cobrando el cine independiente estadounidense y su lucha contra la estandarización, ya que está demostrando que el dinero no es un factor imprescindible para hacer una buena película.

F.RIUS



# iMac, piensa diferente

Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"

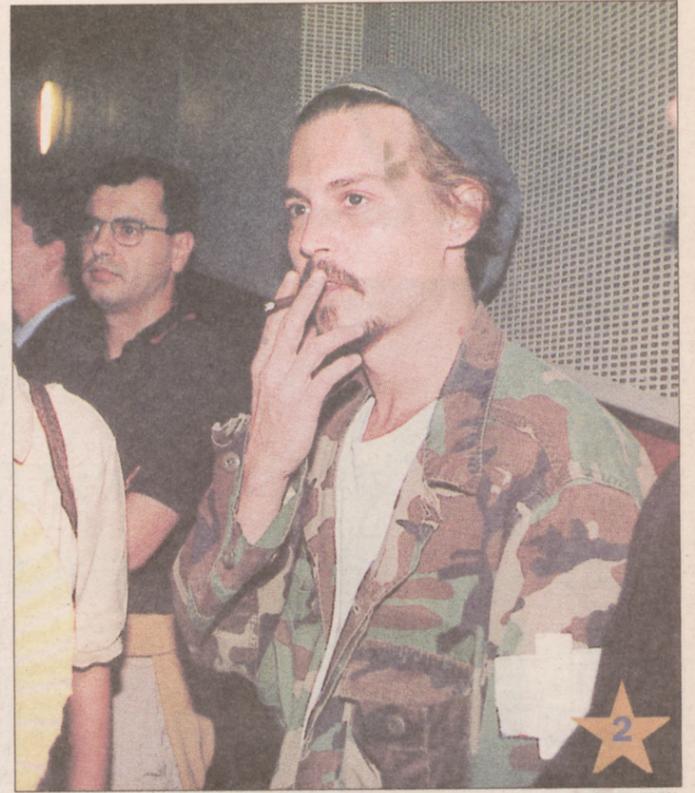


**raxón**

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



ETXEBERRIA



ETXEBARRIA



En tren, como si fuesen protagonistas de una de sus películas, la pareja Arturo Ripstein y Paz Alicia Garcíadiego (director y guionista respectivamente de *El evangelio de las maravillas*) llegaron a la estación del Norte, convertida en escenario de otra actividad relacionada con el Festival de Cine.



¡SORPRESA! ¡SORPRESA! El protagonista de *Miedo y asco en Las Vegas*, el mismísimo Johnny Depp apareció ayer justo antes de la proyección de la última película de Terry Gilliam. Fue la guinda de un día apoteósico con dos actores que levantan pasiones.



ETXEBERRIA



El Zorro cumplió con uno de los requisitos de todo héroe legendario: el don de la ubicuidad. Enmascarado a caballo, recabando discretamente información de las autoridades, dejándose devorar -¡qué vueltas da el cine!- por las admiradoras, e incluso multiplicado en torno a Catherine Zeta-Jones.



# SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

## 902400500

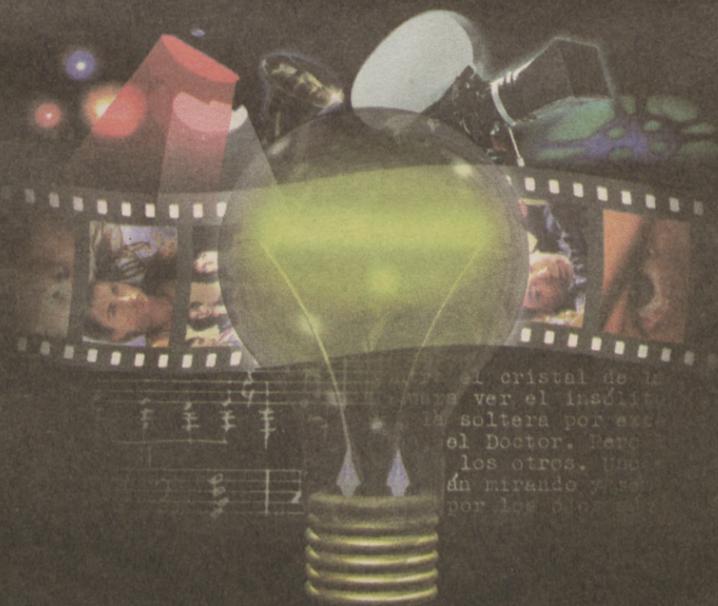
24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>

## Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

# EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo

AUTORE ETA  
ARGITAKAZAILEEN  
EL ARTE  
NAGUSIA



SOCIEDAD  
GENERAL DE  
AUTORES Y  
EDITORES

autor fundazioa



fundación autor

# REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE

**46** Donostiako Nazioarteko Zinemaldia  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Patrocinador Oficial Babesle Ofiziala

**CANAL+**